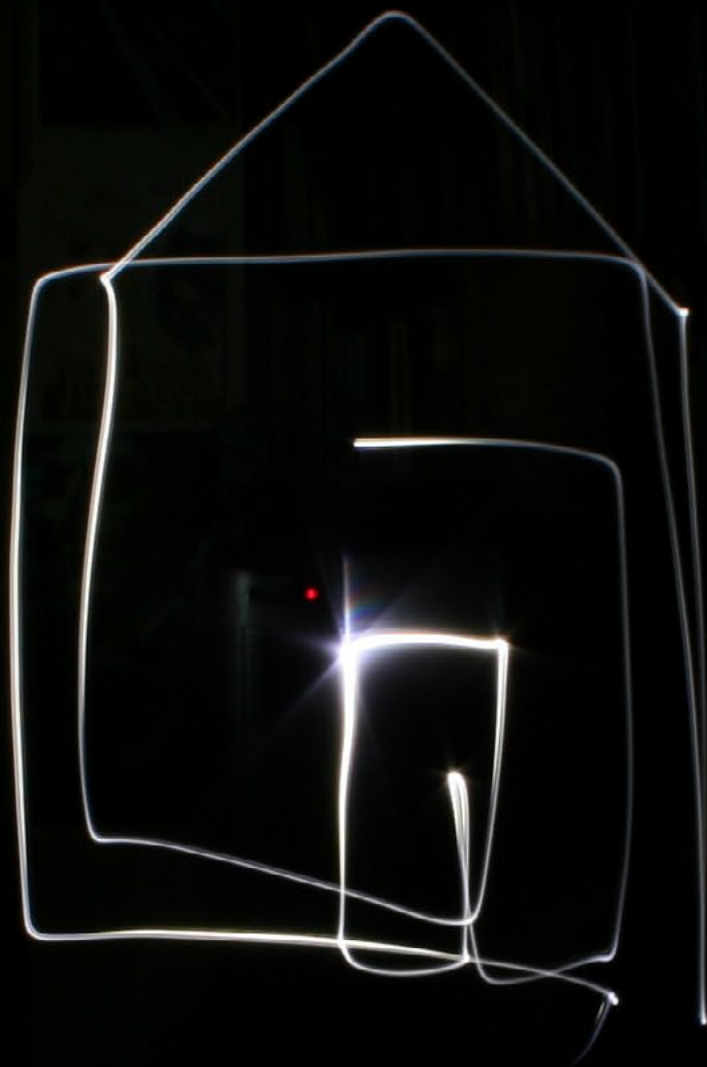
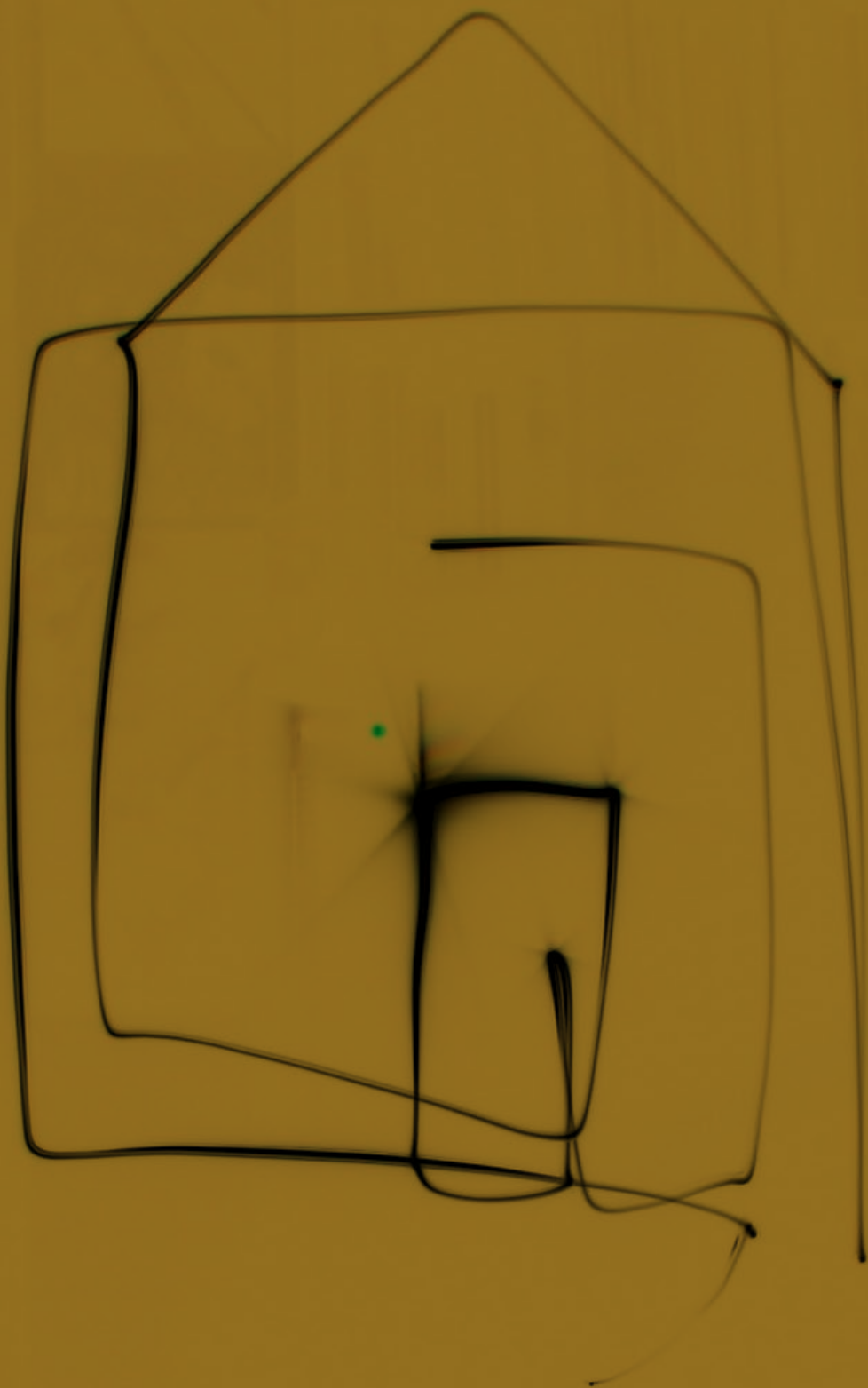




INMERSIONES XIII

ETXEKO KONTUAK • CUESTIONES DOMÉSTICAS





INMERSIONES
KULTUR ELKARTEA • ASOCIACIÓN CULTURAL

► Kredituak / Créditos

► BILTZARRA • CONGRESO

Inmersiones 2020 • Etxeko Kontuak / Cuestiones Domésticas

Euskal Herriko artista berrien XIII. biltzarra • 2020ko azaroak 28a larunbata
XIII Congreso de artistas emergentes de Euskal Herria • Sábado 28 de noviembre 2020

Komisariotza / Comisariado

ZAS Kultur

Ekoizpena / Producción

Cristina Arrazola-Oñate

Sare sozialak eta komunikazioa / Comunicación y RRSS

Iñaki Larrimbe

Irudiaren diseinu orokorra • Diseño general imagen

Ibon Sáenz de Olazagoitia

Argazkiak eta performanceen grabazioa • Fotografías y grabación de performances

Jorge Salvador

Streaming

Baicast S.C

Ikus-entzunezkoen euskarria • Soporte técnico audiovisual

Eneka Aranzabal

Educaciones • Tailerrak / Talleres

Nerea Lekuona

Ibon Sáenz de Olazagoitia

► KATALOGOA • CATÁLOGO

Edizioa • Edición

ZAS Kultur

Testuak • Textos

Autoreak / Lxs Autorxs

Ilustrazioak • Ilustraciones

Enrique Flores

Argazkiak • Fotografías

Jorge Salvador

Autoreak / Lxs Autorxs

Itzulpenak • Traducciones

Iñaki Lopez de Luzuriaga

Diseinua eta maketazioa • Diseño y maquetación

Ibon Sáenz de Olazagoitia

Moldiztegia • Imprenta

Estugraf

Lege Gordailua • Depósito Legal

LG G 00499-2021

ISBN

978-84-09-32600-6

Lizentzia • Licencia

Creative Commons

Aitortu-EzKomertziala-PartekatuBerdin 4.0 Espainia / Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España

► Aurkibidea / Índice

04 **SARRERA / INTRODUCCIÓN**

Cristina Arrazola · ZAS Kultur

06 **GONBIDATUAK / INVITADAS**

Emakumea eta etxekotu gabea / No-domesticada · Estibaliz Sádaba Murguía

Eskailerapeko · Karmele Jaio

Inon ez etxeaz kanpora bezain ondo / Como fuera de casa en ningún sitio · Fermín Jiménez Landa

18 **PONENTZIAK / PONENCIAS**

• Telezaborra eta etxeko espazioaren erosketa / Telebasura y la compra del espacio doméstico

Liam McDonnell Aguirre

• Etorkizunerako pentsamenduak: praktika artistikoak presen garaian

Pensamientos para el futuro: prácticas artísticas en tiempos de urgencias

Miriam Rodríguez Morán

• Ahanzteari uko egitea. Lutoko hamabi artelan / Resistencia al olvido. Doce obras de arte de luto.

Rubén Díaz de Corcuera

• Amarra_Adorna_

Raquel Asensi

• Mugez gaindiko etxeko espazioak / Espacios domésticos transfronterizos

Maite Pinto

• Salaketak josten / Cosiendo denuncias

Eva Balmisa

• Etxea, estudioa, inperioa / Casa, estudio, imperio

Pablo Milicua

34 **EKINTZA ARTEA / ARTE DE ACCIÓN**

Orekak / Equilibrios · Eveling Miller

Variations of incomplete storage cubes · Pau Figueres Ortiz

Itzalkina 06 / Sombrilla 06 · Uxue Ruiz de Arkautz

40 **TXT_Lab**

Etxeko espazioak / Espacios domésticos · Jaime A. Cornelio Yacaman

Espezie etxekotuak / Especies domesticadas · Oihane Sánchez Duro

Dantzari etxean / Bailando en casa · Anna Mezz

Enboskatu / Emboscarse · Rakel Gomez Vazquez

44 **EDUCACIONES**

Egibide · Ekialde · Urkide

47 **ERREZETA LEHIAKETA / CONCURSO DE RECETAS**

Irabazlea / Ganadora: La Comunidad

Accésit: Sara Berasaluce

48 **INMERSIONES 2008-2020**

Inmersionesen parte hartu dutenen zerrenda 2008tik 2020ra

Listado de participantes en Inmersiones de 2008 a 2021

► ETXeko KONTUAK ► CUESTIONES DOMÉSTICAS

Cristina Arrazola • ZAS Kultur

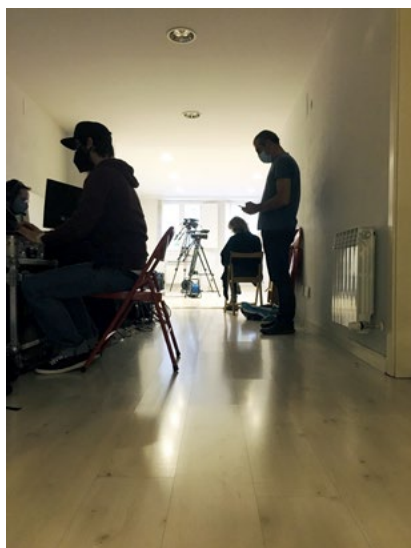


Saihestezina dirudi esaten hasia Inmersionesen hamahiru urte hauetako ibilbidea “etxeko kontu bat” besterik ez dela izan. Ez du hainbeste axola euskal artistekin, Euskal Herriko artistekin edo gure gizarte eta kultura testuinguruan lan egiten duten artistekin lankidetzan aritzea; azken batean, Inmersionesen interesa beti izan baita artisten komunitatea zaintzea, arte sorkuntzaren etxeko dimentsioari arreta jarri eta hura babestea. Bestela esateko, kultura politiken araudi edo administrazio dimentsiotik haraindi, Inmersionesen bokazioa kolektibo eta egitasmo gisa instituzioak heltzen ez diren puntura heltzea izan da beti, bestela, beste bide batetik, orain “afektuak” deitzen zaion hori etxeko ikuspegi batez aplikatuz, edozein ordain-saritatik libre, proposamen berrienak, arriskatuak edo konprometituenak identifikatuz. Inmersionestik azken urte hauetan guztietan pasa diren artisten zerrenda da gure babes nagusia.

“Etxeko kontuak” goiburua esanahi eta planteamendu sorta zabal bat ezkutatzen du. Covid-19 pandemiak egungo kultura eta gizarteetako ezaugarri batzuk utzi ditu agerian, eta horiek oihartzuna izan dute arte sorkuntzan. Ezaugarri nabarmen horietako bat historikoki estekatua eta azpiratua izateko emakumea etxeko espaziora baztertua izatea da. Beste ezaugarri bat teknologien rol nagusia izan da, ez bakarrik jendarte eta kultura bizitzan, baizik eta pentsamendu garaikidearen eta hura adierazten duten alderdi psikikoen katalizatzaile gisa; sorkuntzaren arloan presentzia handia izan du inondik ere. Dena den, deialdi honetan, etxeko kontuen bizi, bizikidetzeta eta harreman alderdiak ere hartu dira kontuan, batez ere publikoa eta pribatua denaren arteko

Se hace inevitable comenzar diciendo que la trayectoria de Inmersiones durante estos trece años de historia no ha sido más que “una cuestión doméstica”. Resulta irrelevante si se trata de trabajar con artistas vascos, con artistas de Euskal Herria o con artistas que desarrollan su trabajo en nuestro contexto social y cultural, porque lo que ha interesado siempre a Inmersiones es el cuidado de la comunidad artística, la atención y el apoyo a la dimensión doméstica de la creación artística. Dicho de otro modo, más allá de la dimensión normativa o administrativa de las políticas culturales, la vocación de Inmersiones, como colectivo y como proyecto, ha sido siempre llegar allí donde no llega la institución, llegar de otro modo, por otro camino, ejercitando eso que ahora se denominan “los afectos” desde una perspectiva doméstica, libres de cualquier peaje, reconociendo las propuestas más incipientes, más arriesgadas o más comprometidas. La nómina de artistas que han pasado por Inmersiones durante todos estos años constituye nuestro principal aval.

El lema “Cuestiones domésticas” encierra, nunca mejor dicho, todo un abanico de acepciones y acercamientos. La pandemia de la Covid-19 ha desvelado bruscamente algunas características de la cultura y las sociedades contemporáneas cuyo eco se ha dejado oír en la creación artística. La constancia de que la mujer ha sido históricamente relegada al espacio doméstico como una operación de sujeción y sometimiento es una de las más evidentes. La centralidad que ha obtenido el papel de las tecnologías, no solo en la vida social y cultural, sino como catalizador del pensamiento contemporáneo y de los aspectos psíquicos que lo formulan, es otra de las características que mayor presencia ha tenido en el ámbito creativo. Pero la presente



oposizioaz. Hala, arteak ematen dituen diskurtso aukerei esker, sorkuntzaren intimitatetik abiatuz hiri espazioarekiko loturak ezarri dira, aldarri politikoak ere zabaldu dira etxeko lan goxoenetatik.

Uste dugu esker onekoa izan dela Inmersionesek, ezagun zaizkigun zailtasunak zailtasun, hamahirugarren deialdia egiteko egin duen apustua. *Streaming* bidez saioak egiteko ahaleginak, gaitik hasi eta hartaileraino doan etxeko kontuen zirkulua itxiz, edizio bizi eta hunkigarrienetako bat utzi digu. "Etxeko errezetak" edo ekintza artearen programak ezusteko ederra eman ziguten parte-hartzaileen kopuruagatik zein kalitateagatik, eta biltzarrean askotariko interbentzio intentsuak bizi genituen, elkarren osagarriak eta elkarri konektatuak; etxekotasunaren kontzeptuak irekitzen dituen adiera eta ikerbide aniztasunen panorama bizia eskaini zuten.

Berriz ere artistek, gure artistek, eman digute Inmersiones urteroko abenturan murgiltzeko aukera. Artea eta kultura lan baldintza gogorretan egiten da, eta artista horien lana isilarazi edo ikusezin geratzen da batzuetan, baina hura gabe, haien hausporik izan gabe, gure lanak ez luke zentzurik izango. Urtero aurrera atera ahal izateko, ohartzen gara elkarrekin biltzeak, elkartrukeak eta gorputzen ukipenak (egun, subertsiboa) segida dutela, aliantza berriak eragiten dituztela, hurbiltzen gaituela, eta harreman berriak hasi. Hori da gure benetako ekarpena, ehundura bat sortzearen etxeko lana: gure ekimenetik urrunago bizi den sare bat jostea.

convocatoria también ha integrado los aspectos habitacionales, vivenciales o relacionales de lo doméstico, fundamentalmente a partir de la oposición entre lo público y lo privado. Así, gracias a las posibilidades discursivas del arte se establecen vínculos con el espacio urbano desde la intimidad creativa o se lanzan proclamas políticas desde la más delicada de las labores hogareñas.

Creemos que la apuesta de Inmersiones por llevar a cabo su decimotercera convocatoria a pesar de las difíciles circunstancias ya conocidas ha tenido su recompensa. El esfuerzo por emitir las sesiones vía *streaming*, cerrando así el círculo de lo doméstico que va desde el propio tema hasta el ámbito de recepción, nos ha proporcionado una de las ediciones más vibrantes y más emotivas. Si la convocatoria "recetas domésticas" o el programa de arte de acción resultaron ser una sorpresa por la cantidad y la calidad de la participación, el congreso nos dejó intervenciones diversas e intensas que se conectaban y complementaban entre ellas ofreciendo una panorámica viva de la multiplicidad de acepciones y de vías de investigación que abre el concepto de lo doméstico.

De nuevo son lxs artistas, nustrxs artistas, los que hacen posible esta aventura que es cada año Inmersiones. Sin su trabajo a veces silenciado o invisible, sin su empuje a pesar de las condiciones de trabajo que sufre el arte y la cultura en el momento actual, nuestra labor no tendría sentido. Si cada año somos capaces de sacar adelante una nueva edición es porque vemos que la reunión, el intercambio y el roce (subversivo) de los cuerpos tiene continuidad, provoca nuevas alianzas, crea afinidades y establece vínculos. Esa es nuestra verdadera aportación, la labor doméstica de crear tejido, la costura de una red que perviva más allá de nuestra propia iniciativa.

► EMAKUMEA ETA ETXEKOTU GABEA ► NO-DOMESTICADA

Estibaliz Sádaba Murguía

Hemen etxeko espazioari buruzko gogoeta sorta bat aurkeztuko dut, nire lan artistikoan oinarriturik, ikus-entzunezko formatuaren eta collageen bidez; gainera gogoeta horiek *Espacio doméstico, cuerpo domesticado* ("Etxeko espazioa, gorputz etxekotua") nire doktorego tesian garatutako ikerketarekin dute lotura. Lan horien guztien bidez, askotariko diskurtsoak eraiki ahal izan ditut, lan artistikoaren eta akademikoaren artean nonbait, eta askotariko ikuspenak sortu ahal izan ditut; hartara, bi zentzuetan sendotu ahal izan dut ikerketaren ideia.

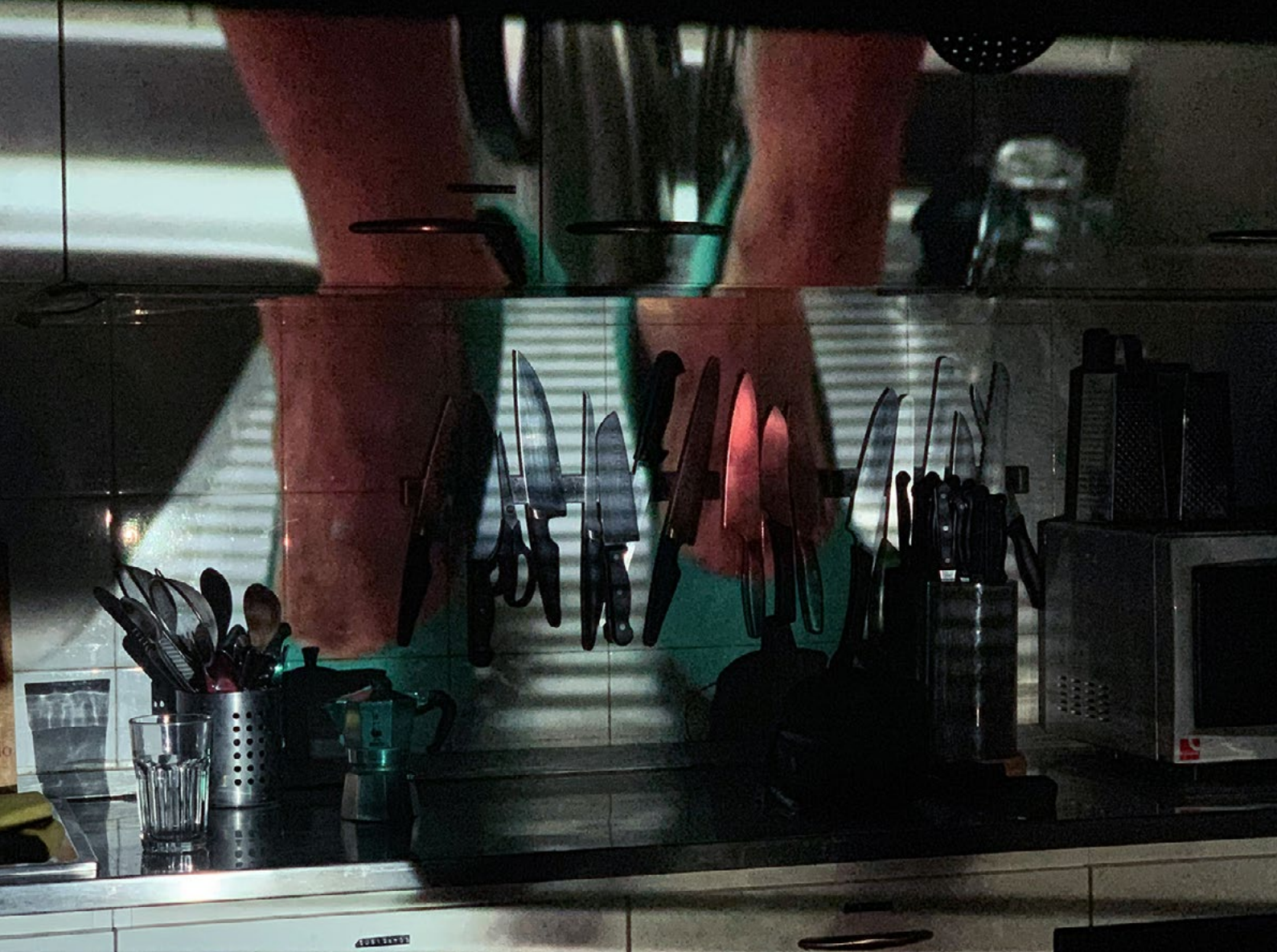
Nire tesian, Mendebaldeko historiako askotariko mugarrietan barrena etxeko espazioaren kontzeptuaren bilakaera nolakoa izan den aztertu dut, espazio publikoari kontrajarria; hartara, emakumeak ingurune horretan ixtearen historia, erlijio, soziologia eta kultura sustraiak ulertzen saiatu naiz. "Etxekoa" edo "etxekotasuna" ideien sorrera bilatu dut, "espazio publikoa"ren ideiarekin kontrako aldean, bertan aurkitzen baitira emakumea mende luzetan bakartzeko, ixteko eta diziplinatze-ko aukera eman duten zirkunstantziak.

Bada, ikusi ahal izan nuen gure kulturen emakumea etxeko inguruneari (alegia, etxeko espazioari) lotzea patriarkatuak sortu duen konstrukzioa dela eta, haren bitartez, emakumea

Lo que aquí presento son una serie de reflexiones sobre el espacio doméstico surgidas de mi trabajo artístico, tanto en formato audiovisual como en *collages*, así como su vinculación con mi investigación desarrollada principalmente en la tesis doctoral *Espacio doméstico, cuerpo domesticado*. Todos estos trabajos me han permitido construir discursos múltiples, a caballo entre lo artístico y lo académico, y crear visiones diferentes que me han permitido reforzar la idea de investigación en ambos sentidos.

En mi tesis analicé cómo ha sido la evolución del concepto de espacio doméstico a través de distintos hitos de la historia de occidente, en oposición al de espacio público, para así entender las raíces históricas, religiosas, sociológicas y culturales del encierro de las mujeres en dicho ámbito. Buscando la génesis de la propia idea de "doméstico" o "domesticidad" en oposición a la idea de "espacio público", pues es ahí donde se encuentran las circunstancias que posibilitan el aislamiento, encierro y disciplinamiento de la mujer durante siglos y siglos.

Pude así ver cómo la pertenencia de la mujer al ámbito doméstico (es decir, al espacio de la casa) en nuestra cultura, es una construcción creada por el patriarcado mediante la que se buscaba una sujeción coercitiva de la mujer que garantizara



hertsaturik lotzea bilatzen zela, haurrak eta gizonen atseden eta babes (fisiko, emozional) espazioa zaindu zitzaizkion, beste motibazio batzuen artean.

Nire praktika artistikoan ere gogoeta bat proposatu dut aspaldi honetan: emakumea historikoki "etxeko espazio"ra nola murriztua izan den. Hori gertatzen da, hain zuzen, nire azken ikus-entzuneoetako batean: *Subversiones domésticas* ("Etxeko matxinadak"). Proiektu honetarako, 70eko hamarkadako emakumezko bi egile italiarrekin lan egin nuen, bi pentsatzaile eta militante feminista garrantzitsu: Silvia Federici eta Mariarosa Dalla Costa. Beren testuetan erakusten dute etxeko espazioan egiten diren zainketa eta mantentze lanak periferikotzat, bazterrekotzat jotzen direla gure gizartean, gizarteko elementu nagusiak ez bezalakoak ("politika" edo "gizarte borroka"). Horrek erakusten du, Federiciren irudiko, emakumeek lanari buruz duten harremanak ez duela gaingintu ere egin morrontza fase "feudal, aurrekapitalista". Bilatzen da ere nabarmentzea "etxeko lana" deitutakoa garbitzea, janaria prestatzea edo etxea txukun izatea baino gehiago dela: mantentze lan psikologiko, emozional eta sexuala egitea ere bada, eguneroko lanaz soldata bat irabazten dutenentzat. Proposamen horiek guztiek, gehiago historiari erreparatzen

el cuidado de la prole y el espacio de descanso y protección (física, emocional) de los hombres, entre otras motivaciones.

También en mi práctica artística he planteado en tiempos recientes una reflexión acerca de cómo la mujer históricamente ha sido relegada al "espacio doméstico": así sucede, por ejemplo, en uno de mis últimos trabajos audiovisuales, *Subversiones domésticas*. Para este proyecto trabajé con textos de dos autoras italianas de los años 70, dos importantes pensadoras y militantes feministas como son Silvia Federici y Mariarosa Dalla Costa. Ellas muestran en sus textos cómo el trabajo de cuidados y de mantenimiento realizado en el espacio doméstico es considerado en nuestra sociedad como algo periférico, marginal, a diferencia de lo que se consideran elementos centrales de la "lucha social" o "política"; lo cual viene a demostrar, según Federici, que la situación de las mujeres en relación al trabajo ni siquiera ha superado una fase "feudal, precapitalista", de vasallaje. Se busca también subrayar que el llamado "trabajo doméstico" es mucho más que limpiar, cocinar, o tener la casa dispuesta: es también hacer una tarea de mantenimiento psicológico, emocional y sexual para aquellos que sí que ganan un salario con su trabajo diario. Todos estos planteamientos, junto a otros textos más centrados en la





dioten beste testu batzuekin batera, erakusteko modua eman didate, bideoan eta performancean oinarritutako nire praktika artistikoan oinarriturik, emakumeak beren kabuz talde gisa eraikitzeak aukerak lantzen doazela, araupeko etxeko rolen gainetik. Horretarako, etxeko espazioa berrinterpretatu dute, espazio berdintzale bat bilatuz, bestelako elkarrekintza eta gizarteratze modu berri bat sortzeko gai izan daitezten.

Nire lanari buruzko aurkezpen orokor gisa esango nuke bideoan egiten ditudan lan gehienek ekintzak egitea dutela oinarritzat, eta gorputza tresna gisa erabiltzen dut hor, esperimentaziorako leku bihurtzen dut; ekintza horiek eta gorputz horiek gero editatu egiten dira beti, eta muntaketa prozesuen bidez (berr)eraiki.

Lehen unetik, irmo heldu nion eguneroko errealtatearen aurrean posizio politiko bat hartzeari, ikuspegi sortzaile batez: hartara, ekintzen bidez, galderak proposatzea bilatzen dut, erantzunak baino gehiago, harridura piztea ziurtasunak baino gehiago, ikusleen eta artelan-objektu-ekintzaren arteko dialogoa erraztea. Nire praktika artistikoa beti kokatu da teoriarik eta aktibismo feministan, sareak sortzeko eta genealogiak ezartzeko gogoak hauspotuta, era horretan konexioak sortu eta artelana bakartuta gerra ez dadin.

historia, me van permitiendo mostrar, desde de mi práctica artística basada en el video y la *performance*, cómo las mujeres por su lado van trabajando opciones de construirse colectivamente, yendo más allá de los roles domésticos normativos. Para ello reinterpretan el espacio doméstico, buscando así un espacio igualitario que les permita generar un nuevo modo de interacción y sociabilidad.

Como presentación general respecto a mi trabajo diría que la mayoría de los trabajos que desarrollo en video se basan en la realización de acciones en las que utilicé el cuerpo como un instrumento, como un lugar de experimentación; estas acciones y estos cuerpos son siempre posteriormente editados y (re)construidos a través del proceso de montaje.

Desde un primer momento me propuse mantener un posicionamiento político frente a la realidad cotidiana, a partir de una perspectiva creativa, así, con las acciones busco proponer preguntas más que respuestas, provocar extrañamiento más que aportar certezas, facilitar el diálogo del/a espectador/a con la obra-objeto-acción. Mi práctica artística siempre ha integrado la teoría y el activismo feminista con una voluntad de crear redes y establecer genealogías, de modo que genere conexiones y así la obra no quede aislada individualmente.

► ESKAILERAPEKO

Karmele Jaio

Inmersiones ekimenetik *Etxeko kontuak* gaiari buruz hitz egitea proposatu zidatenean pentsatu nuen aurten idatzitako *Eskailerapeko* ipuinari buruz hitz egitea, izan ere, etxean konfinatuta nengoela idatzia izateaz gain, konfinamendu garaian etxebizitza batean girotutako istorioa baita. Horrekin batera, pentsamendu bat etorri zitzaidan burura: idazle baten benetako "etxeko kontuak" idatzi bitartean bere "gela propioan" gertatzen dena da. Beraz, azkenean erabaki nuen ipuinari buruz hitz egiteaz gain, idazketa prozesuan nire etxe barruan gertatzen denari buruz hitz egitea, hau da, nire sorkuntza prozesuaren etxe barruan zer gertatzen den kontatzea.

ESKAILERAPEKO IPUINA

Eskailerapeko Zirriborroak eta gero (borradoresdelfuturo.net) egitasmoaren barruan idatzitako ipuina da. Egitasmo honen helburua da fikzioaren bitartez etorkizun hobe bat irudikatzea. Ipuina idazteko gonbidapenak COVID-19aren krisiaren erdi-erdian harrapatu ninduen eta zaila egin zitzaidan gure etorkizuna irudikatzeko beste gairen bat aukeratzea. Utopia bat idaztea egokitu zitzaidan, beraz, distopia moduko baten erdian. Eta egoera honek pentsarazi zidan sortzen dugunean zenbateraino gauden baldintzatuta gure inguruan gertatzen den guztiagatik.

Ipuina alternatiba errealean batean oinarritua egon behar zuen, eta krisia hasi eta berehala zenbait auzo eta herrietan sortu ziren elkartasun eta zaintza taldeak izan nituen inspirazio iturri hein handi batean ipuina idazteko.

Ipuinean zehar pandemiak utzi digun egoeraz hausnartzen da, edo, hobeto esanda, pandemia etorri aurretik gure munduak zuen egoeraz. Izan ere, pandemia honek eman digu gure gizartea X izpien bitartez begiratzeko aukera eta ikusi dugu inoiz baino argiago gure hauskortasuna, gure zaurgarritasuna, gure dependentzia eta elkarren beharra; indibidualismorantz gero eta gehiago bultzatzen gaituen gizarte batean, ikusi dugu arazo globaletatik modu kolektiboan bakarrik irten ahal garela; aukera izan dugu ikusteko baita ere nola mespretxatu eta ahaztu dugun zaintza, gaizki ordaindutako edo euren lana dohainik eskaintzen duten emakumeen kargu utzita soil-soilik ia. Ikusi dugu zaintzak gure gizartea sostengatzen duela, gure gizarteko zutabetako bat dela, baina hala ere gure mundu honen antolaketan eta erabakietan zaintza ez dagoela erdigunean.

Cuando desde la iniciativa Inmersiones se me propuso desarrollar el tema *Cuestiones domésticas*, se me ocurrió hablar de mi relato breve *Eskailerapeko*, escrito este año, dado que además de estar escrito durante el confinamiento, la historia se ambienta en un apartamento en tiempos de confinamiento. Asimismo, se me ocurrió el pensamiento de que las cuestiones domésticas reales durante la escritura tienen lugar en la "habitación propia", por lo que decidí que además de discutir sobre el propio relato podía hablar sobre aquello que acaece en mi casa durante el proceso de escritura, es decir, contar lo que ocurre dentro de la casa de mi proceso de creación.

RELATO BREVE ESKAILERAPEKO

Eskailerapeko representa un relato breve desarrollado en el marco del proyecto borradoresdelfuturo.net, cuyo fin persigue imaginar un futuro mejor mediante la ficción. La invitación a escribir me atrapó en mitad de la crisis del Covid-19, resultándome difícil la elección de otro tema que no fuese precisamente éste. Me correspondía, por lo tanto, escribir sobre una utopía en la mitad de la distopía, lo que me condujo a concluir hasta qué punto estamos condicionados por aquello que ocurre en nuestro entorno.

El relato debía basarse en una alternativa real, tomando como fuente de inspiración los grupos de solidaridad y cuidados que habían surgido en un número de barrios y localidades nada más comenzar la crisis.

El relato realiza una reflexión en torno a la situación generada durante la pandemia, o mejor dicho, acerca de la situación que se vivía en el mundo previo a la pandemia. Ésta proporciona una excelente plataforma para el examen de nuestra sociedad con rayos X, revelando de manera manifiesta nuestra fragilidad, nuestra vulnerabilidad, nuestra dependencia y nuestra necesidad mutua, en una sociedad que paulatinamente nos empuja al individualismo. Comprobamos que solamente de forma colectiva podemos salir del problema global, evidenciándose igualmente que los cuidados están sometidos a menosprecio y relegados al olvido, quedando casi exclusivamente en manos de mujeres, quienes realizan la tarea con baja o ninguna remuneración económica. Comprobamos que los cuidados forman la base sobre la cual se cimenta nuestra sociedad, representa uno de sus fundamentos, pese a lo cual los cuidados quedan al margen del centro de toda organización y decisiones de éste nuestro mundo.



Normaltasuna zen arazoa, esaten du ipuineko pertsonailetako batek. Eta hain zuzen ere, birusak erakutsi digu aurretik ere arriskuan geundela, eta hori bera erakutsi nahi du ipuinak. Gaixotasun asko ditugula gizarte honetan, adibidez, emakumeen kontrako indarkeria. Zenbat aldiz esaten zaigun, etengabe emakumeei kontuz ibiltzeko kalean, gure arrisku handiena etxe barruan dagoenean. Eta beste hainbat gaixotasun ere agertzen ditu kontakizunak: gehiegizko kontsumismoa, indibidualismoa, berdintasun eza edo pobrezia. Nola heldu garen zortzi orduz lan egiten duen jende pobrea existitzearen absurdora edo planetaren kontra bizitzera.

Pandemiak eman digu aukera gizarteari beste leku batetik begiratzeko, eta nik uste dut idazteak ere, edo beste modu bateko sorkuntza lan batek, horixe bera ematen digula, gure inguruari berriz begiratzeko aukera bat, beste leku batetik begiratzeko. Sorkuntzak ematen digu aukera normaltasunak ezkutatzen dituen gauzak ikusteko. Horregatik da hain inportantea errealtateari artearen begietatik begiratzea, gauzak ikasi ditugun bezala baino, beste modu batera ikusteko aukera ematen digulako.

SORKUNTZA, DESKUBRIMENDU BAT

Aitortu behar dut niretzat ez dela izan erraza utopia bat idaztea egoera distopiko baten erdian. Baina beste hainbat zailtasun aurkitu ditut baita ere idazketa prozesuan, lan honetan beti gertatzen den bezala.

El problema era la normalidad, afirma uno de los personajes del relato. De hecho, el virus nos revela que anteriormente también estábamos en peligro, un extremo que el relato trata de mostrar, que esta sociedad padece numerosas enfermedades, como la violencia contra las mujeres. ¿Cuántas veces se nos ha dicho a las mujeres que andemos con cuidado en la calle, cuando nuestro mayor peligro reside en el ámbito doméstico, en su interior? El relato da cuenta de muchas otras enfermedades, como el sobreconsumo, el individualismo, la desigualdad o la pobreza. ¿Cómo hemos llegado a vivir en un absurdo donde existe gente pobre que trabaja ocho horas al día o en el que se agrade al propio planeta?

La pandemia nos ofrece la ocasión de mirar a la sociedad desde otra perspectiva, y a mi parecer, la escritura o cualquier otra obra de creación nos proporciona precisamente eso, una nueva posibilidad de volver a mirar a nuestro entorno, desde otro punto de vista. La creación representa una plataforma formidable desde la que poder ver aquello que la normalidad oculta, por lo que una mirada a la realidad partiendo de una perspectiva artística es de suma importancia, trasladándonos una visión divergente de la forma en la que hemos aprendido.

CREACIÓN, UN DESCUBRIMIENTO

Confieso que no me ha resultado tarea fácil la creación de una utopía en medio de una situación distópica, pero además he encontrado otras dificultades, algo habitual en esta tarea.



Prozesua beti hasten da galdera bat edo jakin nahi batetik abiatuta. Izan ere, sorkuntza prozesua beti da deskubrimendu bat niretzat. Testu batean barneratzen naiz baso ilun batean sartuko banintz bezala, linterna eskuan, zer aurkituko dudan jakin gabe.

Liburuak idazteko modu asko daude. Idatzi daiteke, adibidez, burua erantzunez beteta. Horrela idazten duten idazleek lehen lerroa idatzi baino lehen argi izaten dute zer esan nahi duten, nola esango duten, idazlanaren gidoia prest izaten dute... Guzti hori dutenean, hasten dira idazten; edo guzti hori izan arte, ezin dute idatzi. Idatzi daiteke, bestalde, burua galderaz beteta. Horrela idazten dutenek sorkuntza prozesuan bertan bilatzen dituzte erantzunak.

Bigarren taldekoa naiz ni. Liburu bat idazten hastea niretzat ilun dagoen espazio batean sartzea da. Orain arte idatzi ditudan nobeletan, ipuinetan...ez dut inoiz oso argi izan hasieratik zer kontatu nahi nuen. (Aurretik zer esan nahi dudak jakinez gero, zertarako idatzi liburu bat? galdera buruan baneuka bezala). Intuizio moduko bati jarraitu diot beti, esku artean gidoi baten ordeiz irudi bat edo jakinmin handi bat izan ditut.

Idazleak, azken finean, idazten du zerbait esan nahi duelako, eta badakielako zerbait hori sorkuntzaren bitartez bakarrik sortuko dela. Sorkuntza prozesurik gabe, ez litzatekela inoiz existituko. Idaztea, zentzu horretan, beste modu batez nekez deskubrituko genituzkeen gauzak aurkitzeko modua da.

Eta idatzi bitartean, kezka asko izaten ditut buruan. Kontuan hartu beharreko elementu asko. Konplexutasuna azaltzeko erronka, adibidez. Munduarena eta bertan bizi diren pertsona. Alice Munro dio interesgarria izateko, ideia batek konplexutasun moralen bat izan behar duela, ertz bat baino gehiago. Eta Milan Kunderaren arabera "nobela batek erakusten dizu mundua zuk uste baino konplikatuagoa dela". Erronka handia da mundu eta pertsonaia planoetatik ihes egitea eta haien konplexutasuna azaltzea. Pertsonaien kontraesanak, adibidez. Ezinbestekoak iruditzen zaizkit pertsonaiek

El inicio del proceso siempre tiene lugar con una pregunta, en tanto que el proceso de creación siempre representa para mí un descubrimiento. Me adentro en un texto como quien se introduce en un oscuro bosque, dotándome de linterna, ignorando qué descubrimientos me aguardan.

Un libro se puede escribir de diversas maneras. Se puede escribir, por ejemplo, con la mente llena de respuestas. Los autores que escriben así deben concebir antes de la primera línea qué quieren transmitir, la manera en la que lo van a hacer, suelen tener preparado un guión... Una vez realizada esa tarea, se inicia la escritura, y si no, se ven incapaces de emprenderla, hasta que no dispongan de todo aquello. En el extremo contrario, hay quien escribe con la mente llena de preguntas, buscando las respuestas en el propio proceso de creación.

Me considero del segundo grupo, el comienzo de la escritura de un libro me introduce en un espacio oscuro. En las novelas, relatos... que he producido, no albergaba una idea muy nítida de lo que quería contar. ¿Para qué escribir un libro si ya conozco de antemano aquello que quiero transmitir? Siempre me ciño a una especie de intuición, me guía una imagen o una gran curiosidad, en vez de aferrarme a un guión preestablecido.

El escritor, a fin de cuentas, escribe porque quiere transmitir algo y es consciente de que sólo mediante la creación puede lograrlo, sin lo cual no podría llevar a cabo su propósito. En resumidas cuentas, la escritura es un instrumento para el descubrimiento de cosas que apenas sí podríamos averiguar de otra manera.

Durante el proceso de escritura, un gran número de preocupaciones ocupan mi mente, muchos elementos a tomar en cuenta. El desafío de explicar la complejidad, por ejemplo, complejidad del mundo y de las personas que lo habitan. Alice Munro afirma que una idea, para ser interesante, debe presentar una complejidad moral, más de un escollo. Así, sostiene Milan Kundera que "una novela te muestra que el mundo es más complicado de lo que creías". Tanto huir de un mundo y personajes planos

bolumena izan dezaten eta sinesgarriak izan daitezen. Nire lehen liburuetatik azkenekora, garrantzi handiagoa eman diot pertsonaien kontraesanak erakusteari. Azken liburuan, bereziki.

Mugimendua da beste kezka bat. Nola egin etengabe mugimenduan dagoen mundu bat testu batean errepresentatzeko? Nobela bat, ipuin bat ez dira argazkiak. Zerbait mugitu behar da, zerbait aldatu behar da, transformazio bat egon behar da hasieratik bukaeraraino. Pertsonaien eboluzioa deskribatzeak mugimendu hori irudikatzen laguntzen dit, pertsonaiek bidean ikasten edo desikasten dutena. Toni Morrisen dio: "Nire liburuen bukaeran, pertsonaiek hasieran ez zuten jakituria dute. Argitasun izpi bat jasotzen dute istorioan zehar". Zerbait aldatu beharra dago hasieratik bukaerara. Errebelazio handi edo txiki bat gertatu behar da pertsonaien bizitzetan, eta ondorioz, idazlearen eta irakurlearen bizitzetan baita ere.

Zehaztasuna, konkretua izatea. Horra hor beste kezka bat. Literaturak ideia abstraktuak oso modu konkretuan adierazten ditu. Horrela egin behar du deskribatzen ari denaren bisualizazioaren mesedetan. Hitzak mugatuak dira. Ez dute soinurik, ez dute usainik... Guk elementu mugatu horrekin lortu behar dugu irakurleak zerbait usaintzea, entzutea... Nola? Abstraktutik ahalik eta konkretuenera igaroz. Kontatzetik erakustera pasatuz. Carson McCullers esanetan, "nobela on batzuk telefono zenbaki bat bezain zehatzak dira".

Batasuna. Dena dago harilkatua, elementu guztiak euren artean konektatuta eta denak zerbaiten zerbitzura. Testu idealean hitz bakoitzak funtzio bat betetzen du, eta elementu bat aldatuz gero, zerbait mugituz gero, dena mugitzen da.

Norberaren eskua gehiegi ez ikustea. Horra idatzi bitartean buruan bueltaka izaten dudana beste kezka bat. Izan ere, iruditzen zait idazleak leiho garbitzailearen funtzioa bete behar duela. Irakurlearen aurrean jartzen duen leihoa ahalik eta garbiena utzi behar du, irakurleak leihoaren beste aldean dagoena ahalik eta argien ikusi dezan. Baina irakurleak ez du inoiz ikusi behar leiho garbitzailearen eskua. Irakurleak ez du idazlearen eskua ikusi behar, idazleak garbitutako leihoaren bestaldean dagoena ahalik eta modu zehatz eta argienez baizik.

Hasieran esan dut idazteko modu asko daudela, burua galderaz beteta idatzi daitekeela edo burua erantzunez beteta, adibidez. Beste klasifikazio bat ere bururatzen zait: etxeko egongela erakusten duten idazleak eta etxeko ganbara erakusten dutenak. Egongela dena dago prest bisitariei harrera egiteko. Geure buruaz eskaini nahi dugun irudia dago islatuta, atrezzo bat. Ganbaran, aldiz, ezkutatuta ditugun gauzak aurkitu ditzakegu, desordenatuta daudenak, asko eta asko ahaztuta dauzkagunak.

Irakurle bezala, pertsonaien ganbara erakusten didaten idazlanak gustatzen zaizkit, gure ahuldadeak eta kontraesanak agerian uzten dituztenak; irakurtzean atximurka egiten diguten horiek. Idaztean ere, saiatzeko naiz pertsonaien ganbara erakusten. Barruan ezkutatzen duten hori. Esan gabeko hitz horiek guztiak.

como la representación de su complejidad, por ejemplo sus contradicciones, representa un gran desafío, pero éstos constituyen elementos fundamentales sin los cuales los personajes no adquieren ni volumen ni credibilidad. Desde mi primera obra escrita a la última, he asignado una relevancia cada vez mayor a mostrar las contradicciones de los personajes, muy especialmente en mi último título.

Me preocupa también el movimiento. ¿Cómo alcanzar a representar un mundo en continuo movimiento dentro de un texto? Una novela, un cuento, no son fotografías. Algo debe moverse, algo debe alterarse, debe tener lugar una transformación desde el punto de partida hasta el final. Esta descripción de la evolución de los personajes me ayuda a representar el movimiento, aquello que los personajes aprenden o desaprenden en su periplo. Toni Morrisen afirma que "al final de mi libro los personajes albergan una sabiduría que no tenían al principio. Durante la historia, reciben un rayo que los ilumina". Algo debe cambiar desde el principio hasta el final. Debe acontecer una revelación grande o pequeña en las vidas de los personajes y, por lo tanto, también en las vidas del escritor y sus lectores.

Concreción, ser concreta, ésta es otra de mis preocupaciones. La literatura expresa las ideas abstractas de manera muy concreta con el propósito de conseguir una visualización de lo que se describe. Las palabras son limitadas, no emiten sonidos, no desprenden olor... Estos elementos limitados deben permitirnos que el lector pueda oler, oír... ¿Cómo? Desplazándose de lo abstracto a lo más concreto, del relato a la muestra. En palabras de Carson McCullers, "algunas novelas son tan concretas como un número de teléfono".

Unidad. Todo está devanado, todos los elementos se conectan entre sí, y todos ellos se encuentran al servicio de algo. En un texto ideal cada palabra desarrolla una función, acaeciéndose que al alterar un elemento, al mover algo, todo se mueve.

Ocultación de la mano propia (todo lo que se pueda). Éste es otro aspecto que me ocupa la mente, puesto que me parece que el escritor debe ejercer de limpiador de ventanas, debe dejar la ventana que interpone ante el lector lo más transparente posible a fin de que el lector pueda visualizar aquello que se encuentra al otro lado lo más nítidamente posible, sin que el lector perciba nunca la mano del limpiador de ventanas. El lector no debe ver la mano del escritor, de forma que pueda visualizar de la manera más concreta y clara posible aquello que se encuentra al otro lado de la ventana.

He citado al comienzo que existen diversas formas de escribir, que se puede escribir con la mente repleta de preguntas, o con la mente repleta de respuestas, por ejemplo. Se me antoja también otra clasificación, la de escritores que enseñan la sala de estar y la de aquellos que muestran el desván. La sala de estar tiene todo preparado para acoger al visitante, refleja aquello que queremos mostrar de nosotros mismos, un atrezo. Por el contrario, el desván alberga cosas que mantenemos ocultas, desordenadas, muchas de ellas olvidadas.

Como lectora, me agradan las obras que muestran el desván de los personajes, aquellas que revelan nuestras debilidades y contradicciones, que nos pellizcan cuando las leemos. Asimismo, cuando escribo trato de mostrar el desván de los personajes, aquello que ocultan en su interior, todas aquellas palabras que permanecen sin decirse.

► INON EZ ETXEAZ KANPORA BEZAIN ONDO ► COMO FUERA DE CASA EN NINGÚN SITIO

Fermin Jiménez Landa

Iruzurti bat. Nor eta ni, etxeko gauzez hizketan, ahal duan guztietan Antonio Gamero aktore sekundarioa (askoz gehiago maite ditugu sekundarioak), haren aipuak, gogora ekartzen ditudan honek: *Inon ez etxeaz kanpora bezain ondo*. Hala ere, ez dakit leku bat gorrotatu edo maitatzearen kontua den, artetik begiratzuz gero. Kontua geure buruari galdetzea da, miatzeta, inguratzea. *Inon ez etxeaz kanpora bezain ondo, oso urrun* baita nire leku gogokoena. Sartu edo irtetea, ateak zeharkatzea, iritsi edo urruntzea, bere intentsitateagatik gurtu egiten diren denbora hatsak dira. Berehalakoa urrunerako eta urrunekoa berehalakorako.

Etxearen nozioa esploratzen dugu, baina etxeko gauzen dimentsio publikoa, barnekoaren kanpokoak, miatuz, bakartuta egotetik ukitzearen, aurkitzearen, keinu egitearen aukerak miatuz. Balkoi batetik ematen den begirada izan daiteke, pareta batean kolpatzea, bizilagun edo adiskideekin egiten den topaketa xume bat, iturginarekiko elkarriketa bat, fritanga usaina, abesti txar baten urruneko soinua edo garrasi asaldagarri batzuk. Elementu ikusezinak dira, baina hautematen dira, arrakaletatik igarotzen diren aire lasterrak, ohiko aire ufadak, etxeko espazioak guk uste bezain inkomunikatuak ez gauzkan seinale. Non-nahikotasuna bakantasunean ehuntzearen kontua da, politikoa dena etxetik. Ondoz ondo lan egiten dugu, pareta, izkina, erroldapi, ertz, sofa eta ispiluekin, berrogeialdi, gentrifikazio, Airbnb, Uber, turismo masibo eta migrazio behartuen garaiotan.

Un impostor. Venir yo a proponerme a hablar de lo doméstico, yo que siempre que tengo ocasión cito al actor secundario Antonio Gamero (queremos mucho más a los secundarios): *Como fuera de casa en ningún sitio*. Pero no sé si se trata de odiar o amar un lugar, cuando nos acercamos desde el arte. Se trata de preguntarnos, de escudriñar, de rodear. *Como fuera de casa en ningún sitio*, porque *muy lejos* es mi lugar favorito. Entrando o saliendo, atravesando las puertas, llegando o yéndonos, son soplos de tiempo venerados por su intensidad. Lo inmediato para lo remoto y lo remoto para lo inmediato.

Exploramos la noción de hogar pero indagando en la dimensión pública de lo doméstico, lo fuera del adentro, las posibilidades de tocar, de encontrar, de guiñar desde lo aislado. Puede ser una mirada desde un balcón, un golpe en una pared, un discreto encuentro con vecinos o amigos, una conversación con el fontanero, el olor a fritanga, el sonido lejano de una mala canción o unos gritos inquietantes. Elementos invisibles pero perceptibles, corrientes de aire que se filtran por las grietas, aires comunes que nos hacen ver que los espacios domésticos no están tan inkomunicados como pensábamos. Se trataría de tejer la ubicuidad en la singularidad, lo político desde lo doméstico. Trabajamos en lo contiguo, con las paredes, las esquinas, rodapiés, bordes, sofás y espejos en tiempos de cuarentena, gentrificación, Airbnb, Uber, turismo masivo y migraciones forzadas.



Ettxeko gaietan dagoen alde publikoa lantzen dugu, baina baita gai publikoetan dagoen etxeko aldea. Interesgarri zaigu kalekoa gure etxe egitea, gizartekotasuna berreskuratzea, etxeko atarian denborapasa esertzea, eserlekuetan musukatzea, parkeetan erretzea, bideetan berriketan aritzea. Paisaia bat ikusten dugunean, maitasun motaren bat eragiten digun edozein tokitan barrena ibiltzen garenean, une batez nonbait bizitzea nola izango zen imajinatzen dugunean, bertan finkatu eta etxe bat sortzea (Grezia uharte batean, Santiagon, Malasaña kalean edo Mantxako herri batean). Ezinezko moduan kokatu nahi gara munduan, eta jarraitasun kontraesankor batez.

Irailean, etxebizitza bat hartu nuen alokairuan Valentziako Centro del Carmendik kale gutxitara, museoan nire erakusketa zegoen denboran. Leku hori hustu egin genuen, eta museo aretokoari erantsitako buru espazio bat bihurtu. Egitasmoaren gaia errealtate eta irudimen arteko erdibideko eranskin hori zen erakusketa bisitatzen zuenarentzat. Etxebizitzako altzari higigarriak (hasi armairutik eta kafe koilaratxoraino) aretoan biltegitatu ziren. Etxebizitzako errodapiko marmolaren erreplika bat jarri genuen jatorrizkoaren eskala eta norabidean, aretoko mapari gainjarria, horretarako aretoko pareta nagusia modu bitxian hautatuz. Paretetan, etxebizitzako irudiak gehituz joan ginen, adibidez, etxebizitzara egindako bisitak eta tokiaren gaineko hainbat interbentzio, horretarako hautsiz inaugurazio bat egiten duenak bere lana bukatzen duelako ustea, justu-justu helduz bada ere.

Cultivamos lo público que hay en lo doméstico, pero también lo doméstico que hay en lo público. Nos interesa hacer de la calle nuestra casa, recuperar la sociabilidad, sentarse a la fresca en la puerta de casa, morrearnos en los bancos, fumar en los parques, charlar en los caminos. Cuando vemos un paisaje, cuando transitamos un lugar cualquiera que nos produzca algún tipo de cariño, imaginamos por un momento cómo sería vivir ahí, asentarnos y formar un hogar (en una isla griega, en Santiago de Compostela, en una calle de Malasaña o en un pueblo de La Mancha). Queremos ubicarnos en el mundo de manera imposible y con una continuidad contradictoria.

En septiembre alquilé un apartamento a pocas calles del Centro del Carmen de Valencia durante el tiempo en que iba a exponer en el museo. Ese espacio fue vaciado y convertido en un espacio mental agregado al de la sala. El proyecto giraba alrededor de ese apéndice raro a medio camino entre real e imaginario para aquel que visitaba la exposición. Los bienes muebles del apartamento (del armario a la cucharilla de café) se almacenaron en la sala. Una réplica en mármol del rodapié del apartamento se colocó respetando la escala y orientación del original, superpuesto al mapa de la sala seccionando de manera extraña la pared central de la sala. En las paredes se fueron añadiendo imágenes del apartamento como visitas al domicilio y varias intervenciones sobre el lugar, quebrantando la presunción de que aquel que inaugura ha terminado a tiempo su trabajo, aunque sea por los pelos.



Geure buruari galdetzen genion zein zentzu izan dezakeen pisu bat hilabete batzuetan hustea. Geure buruari galdetzen genion ea zer pentsatuko zuten paretaz bestaldeko bizilagunek aldamenean ezohiko zerbait gertatzen ari zela ikusita.

Gertatzen denaren, ikusten dugunaren eta ez dugunaren esperientziaren oinarria hauxe da: nola bizi dugun ikusmenaren zentzumena, orientazioa, espazioa, bizikidetzatza, publikoa eta pribatua dena, hurbilekoa bizitzea, mugakidea, etxekoa eta bitxia den hori.

Etxeko izkina bakoitzetik, igeltsu molde bat atera genuen, hauts-ileak ahazten diren tokiaren, etxearen formaren gorespen edo positibo moduko bat eginez. Izkina guztiak etxeko gela batean zeuden, elkarrekin. Gela bat tonu ilunago batean pintatu zen, gris oso argi batez. Jatorrizko margo zuriko elipse batzuek pertsiana batetik igaroko zen argiaren irudia ematen zuten, benetan ezinezkoa zen angelu batez. Uztailaren 4an goizeko 10:15ean etxebizitzako eraikinak eman zuen itzalaren kopia zehatz batek, suaren kontrako ehunez eginak, hautsa hartzen zuen tolestuta beste gela batean. Duela hamar urtetik egin dudana artelan bat ahoz transmititzen zen azken gelan.

Etxebizitza, funtsean, buruko toki bat zen. Garrantzitsua zen jakitea hortik ez oso urrun toki huts edo erdi huts hori existitzen zela, eta noizbehinka bisitak egiten genituen

Nos preguntábamnos por el sentido que puede tener el gesto de vaciar un piso durante unos meses. Nos preguntábamnos qué pensarán los vecinos pared con pared al sentir que algo inusual estaba sucediendo a su lado.

La experiencia de lo que ocurre, de lo que vemos y no vemos, gira alrededor del cómo pensamos el sentido de la vista, la orientación, lo espacial, la convivencia, lo público y lo privado, el habitar lo próximo, lo colindante, lo doméstico y lo raro.

De cada esquina de la casa sacamos un molde de yeso, haciendo una especie de exaltación o positivo del lugar donde se olvidan las pelusas, de la forma de la casa. Todas las esquinas yacían en una habitación de la casa, juntas. Una habitación fue pintada de un tono más oscuro, un gris muy claro. Unas elipses en el blanco original aparentan la luz que se hubiera colado por una persiana, en un ángulo en realidad imposible. Una copia exacta en tela ignífuga de la sombra que arrojó el edificio del apartamento el 4 de Julio a las 10:15 am cogía polvo doblada en otra habitación. Una obra que llevo a cabo desde hace diez años se transmitía oralmente en el último cuarto.

El apartamento era fundamentalmente un lugar mental. Lo importante era saber que existía ese lugar más o menos hueco no lejos de allí, al que ocasionalmente hacíamos visitas.



bertara. Gonbidatuak moztarroak jantzita ibili behar ziren pisuraino, etxebizitza non zegoen zehazki ez jakiteko, etxebizitzak museoarekin duen erlazioan sentsazio bitxi bat sortuz. Bideak harreman harrigarri edo harridurarako modua ematen zuen, ezagun edo ezezagunekin, eta konfiantza itsua izan behar zuten nigan, gidaria bainintzen. Topaketa bitxiak izan ziren bizilagunekin, itsuekin, ganbeluekin, adiskideekin eta konpainiako abereekin.

Etxez etxe profesionalen, etxeetako arrotz horien bila ibili ginen, hala nola iturginak, elektrikariak, pizza- edo txinatar janari-banatzailleak, beren jarduerako prezioan bisita eta lanordua kobratuz beren lanbidekoa ez zen jakintza moduren bat erakutsi ziezaguten. Arrakasta gutxiz, Anton Txekhov errezitatzen zekiten igeltseroak edo barku maketak egiten zekiten elektrikari adituak bilatu genituen. Bukatzeko, bakarrik mariatxi talde bat zuten etxez etxe janari- eta edari-ostalarien aldeko hautua egin genuen. Kontzertuaren amaieran, taldea joan egin zen, eta pisu huts batean bakarrik geratu ziren azken abesti bat jotzen, haiek entzuteko inor ez zutela, salbu eta bizilagun txundituen bat paretaz bestaldean.

Los convidados debían caminar hasta el piso con antifaces para no saber exactamente dónde quedaba el apartamento, provocando una sensación extraña en la relación del apartamento con el museo. El camino provocaba relaciones extrañas o extrañadas, con conocidos o desconocidos que tenían que tener una confianza ciega en mí, su guía. Hubo encuentros extraños con vecinos, invidentes, camellos, amigos y animales de compañía.

Estuvimos buscando profesionales a domicilio, esos intrusos del hogar, como fontaneros, electricistas, repartidores de pizzas o comida china para, cobrando la visita y la hora de trabajo a precio de su actividad, nos mostraran algún tipo de saber ajeno a su oficio. Buscábamos, con poco éxito, albañiles que supieran recitar a Chejov o electricistas expertos en hacer maquetas de barco. Finalmente nos decantamos solamente por hosteleros de comida y bebida a domicilio que tenían un grupo de mariachis. Al final del concierto el grupo se marchó y se quedaron tocando una última canción solos en un piso vacío, sin nadie que les escuchara, salvo quizás algún vecino desconcertado al otro lado de la pared.

► TELEZABORRA ETA ETXEKO ESPAZIOAREN EROSKETA

► TELEBASURA Y LA COMPRA DEL ESPACIO DOMÉSTICO

Liam McDonnell Aguirre



Konfinamenduak batez ere balio izan du gu ohartzeko etxeko espazioa ez dela bakarrik atsedenerako espazioa, eta bertan sendatu ere egiten garela, eta bertan ikasten dugula dolaarekin bizitzen.

1992 amaieran, Alcásser kasua gertatu zen. Gertaera tragikoa gorabehera, telebista pribatu hasi berriek beren *prime time* erako eduki morbosoa bihurtu zuten hildakoen senitartekoen dola, errealtate tragikoa *reality show* bateko zati bakarrik izango balitz bezala. Adierazi izan da Alcásser kasuaren estalidurak ekarri zuela telezaborraren hasiera Espainian.

1993ko urtarrilaren 28an, Espainia osorako telebistek beren bitarteko guztiak zabaldu zituzten krimenaren leku ingurunean. *De Tú a Tú* programa bereziki lotsagarria izan zen, telebistaren zitalkeriaren historian sartuko zena; izan ere,

Si de algo sirvió el confinamiento fue para asegurarnos de que el espacio doméstico no es solo el espacio en el que reposamos, también es el espacio en el que sanamos y aprendemos a convivir con el duelo.

A finales de 1992 ocurre el Caso Alcásser. Más allá del trágico suceso, las recién llegadas televisiones privadas convirtieron el duelo de las familias de las víctimas en contenido morbosos para su *prime time*, como si la trágica realidad solo fuera parte de un *reality show*. Se ha llegado a describir la cobertura del caso Alcásser como el nacimiento de la telebasura en España.

El 28 de enero de 1993, las televisiones nacionales desplegaron todos sus medios en la zona del crimen. Especialmente bochornoso fue el programa de Nieves Herrero *De Tú a Tú*, que pasó a la historia de la infamia televisiva. Herrero, siguiendo



Herrerok, bere zuzendari buruen aginduetara, Alcásserko udal-etxeko lokal batean muntatu zuen platoa, kameren aurrean herri osoa eta lur jotako senitartekoak jarritz, eta zuzenean zabaldu zuen programa hori zortzi milioi ikuslerentzat, berberak adierazi bezala "akatsa" izan zena.

Alcásser kasuak Espainiako telebista pribatuen estrategia-ren oinarriak ezarri zituen, nork bere barneko emozioen bizi-pena erakutsi zitzen, etxeko inguruneako espazioaz, denboraz eta pribatutasunaz jabetuz. Eta galdera sortzen zaigu: dena eros daitekeen merkatu ekonomiko batean, nola justifikatzen da etxeko ingurunean agertzen diren emozioak erostea ikusleak bizi ditzan?

las órdenes de sus jefes directos, improvisó un plató en un local municipal de Alcásser, colocando delante de las cámaras al pueblo entero y a las familias hundidas y lo transmitió en directo para más de ocho millones de espectadores un programa que, según ella misma "fue un error".

El Caso Alcásser asentó las bases de las estrategias de la televisión privada española para exponer la vivencia de procesos emocionales propios íntimos, usurpando el espacio, tiempo y privacidad del ámbito doméstico. Nos surge la cuestión, en un mercado económico en el que todo se puede comprar, ¿cómo se justifica la compra de las emociones que aparecen en el ámbito doméstico para que el espectador las viva?

► ETORKIZUNERAKO PENTSAMENDUAK: PRAKTIKA ARTISTIKOAK PRESEN GARAIAIN

► PENSAMIENTOS PARA EL FUTURO: PRÁCTICAS ARTÍSTICAS EN TIEMPOS DE URGENCIAS

Miriam Rodríguez Morán



Garai berri batean bizi gara, presen garaian, berehalako konponbideak eskatzen dituen. Aldiz, egungo gizarte, politika eta etxe espazioen ezegonkortasunak nabarmen zailtzen du geure burua garai horretan irmotasunez kokatzeko behar besteko sendotasuna duen tokia aurkitzea. Dena den, "jakintzen ekologia" delakotik hurbil dagoen ikuspegi kolektibo eta komunitario batean oinarrituz, ibilbide berriak marraztu behar ditugu eta ditzakegu, jokatzeko eta ekoizteko beste forma batzuetara hurbil gaitezen. Forma horiek dira, hain zuzen, aspaldi batetik hona esku artean dudak proiekturako oinarriak. Saray Pérez Castillarekin nabil proiektuan, eta hau du izenburua: *Memorias para el futuro. Prácticas artísticas de empoderamiento* ("Etorkizunerako memoriak. Ahalduntzeko praktika artistikoak").

Praxi gisa, ekintzak dialogoa eskatzen du, eta memoria salbatzea du asmoz, mututzeko aukeren aurrean. Entzute eta afektibotasun ariketa peto-petoa da, zailtasuna estimulu

Nos situamos en un tiempo nuevo, un tiempo de urgencias, que exige soluciones inmediatas, sin embargo, la inestabilidad de los actuales espacios sociales, políticos y domésticos, dificulta considerablemente la tarea de hallar un lugar suficientemente sólido como para situarnos en él con firmeza. No obstante, desde una perspectiva colectiva y comunitaria, cercana a la denominada "ecología de saberes", es posible y necesario trazar nuevos recorridos que nos acerquen a otras formas de actuar y producir, algo que constituye la base del proyecto en el que me hallo inmersa desde hace algún tiempo junto a la artista Saray Pérez Castilla y que lleva por título *Memorias para el futuro. Prácticas artísticas de empoderamiento*.

Como praxis, la acción reclama el diálogo y aspira a salvaguardar la memoria ante posibles enmudecimientos. Todo un ejercicio de escucha y afectividad que transforma la dificultad en estímulo y activa dispositivos críticos que tienen entre sus



bilakatzen du, eta bitarteko kritikoak aktibatu egiten ditu, eta bitarteko horiek bilatzen dute gu biltzen gaituzten egiturak birpentsatzea, ahalduz erekin erlazioz diren diskurtsoak artikulatzea eta praktika artistikoak ikasketa eta ezagutzarako ariketa bat gehiago izateko sendotzea.

Helburu horien bidez, dei bat egin genien emakumeei (Abadiño, 2019) elkarrizketa kolektibo bat hasteko, bizitzako pentsamenduak eta kontakizunak biltzeko, eta eguneroko istorio horiek guztiak bistartzeko, azken batean horiek historia bizi bat osatzen baitute, kutsatze interesatuetatik aske. Kontakizunak, transformazio ahalmen handiko istorioz beteak, grabatu egin genituen, edukiontzi zeramikiko txikietan kapsulatu eta, erabateko zeremonia protokolo bati lotuz, lurrean landatu.

Ekintzak etorkizunerako benetako ereite eta konpostatze lanak dira, baita gonbidapen bat ere bizi garen espazioekin berriz konektatzeko, gure arteko sare sendoak sortzeko; oro har, komunitate zentzu bat sendotzen laguntzen dute, begirada eta lurralde dibertsitatea ahaztu gabe.

objetivos repensar las estructuras que nos contienen, articular los discursos que se relacionan con el empoderamiento y reafirmar las prácticas artísticas como un ejercicio más de aprendizaje y conocimiento.

Con esos objetivos, convocamos a las mujeres (Abadiño, 2019) para iniciar un diálogo colectivo, recopilar pensamientos y relatos de vida, y visibilizar todas esas historias cotidianas que son las que, finalmente, conforman una historia viva, libre de contaminaciones interesadas. Los relatos, preñados de historias con un gran potencial transformador, fueron grabados, encapsulados en pequeños contenedores cerámicos y, siguiendo todo un protocolo ceremonial, plantados en la tierra.

Las acciones constituyen un auténtico ejercicio de siembra y compostaje para el futuro que nos invita a reconectar con los espacios que habitamos, a generar redes fuertes entre nosotras y, en un sentido general, contribuyen a consolidar el sentido de comunidad, sin olvidar la diversidad de miradas y territorios.

Etorkizunerako memoriak. Ahalduz erekin praktika artistikoak Saray Pérez Castilla eta Miriam Rodríguez Moráñen proiektu kolektibo bat da, 2019an Abadiñon sortua, eta orduetik bideak urratzen jarraitu du. <https://paisajesinvisibles.org/proyecto-abadino>

Memorias para el futuro. Prácticas artísticas de empoderamiento es un proyecto colectivo de Saray Pérez Castilla y Miriam Rodríguez Morán que surge en 2019 en Abadiño y desde entonces continúa abriendo caminos. <https://paisajesinvisibles.org/proyecto-abadino>

▶ **AHANZTEARI UKO EGITEA. LUTOKO HAMABI ARTELAN.**

▶ **RESISTENCIA AL OLVIDO. DOCE OBRAS DE ARTE DE LUTO.**

Rubén Díaz de Corcuera



Bi mila hemeretziko urtarilaren hamabostean nire alaba ibilgailu batek harrapatuta hil zen. Beste edozein egunetan bezala, Irene oinezkoen pasabide bat gurutzatzen ari zen etxetik berrogeita hamar metrora Gasteizko Bastida kalearen eta Nazio Batuen hiribidearen arteko bidegurutzean. Zabalgana auzoko institutu hurbilera bidean zen, bertan derri-gorrezko bigarren hezkuntzako 3. mailan ikasten baitzuen. Une horretan, ibilgailu batek jo eta bertan utzi zuen. Ez zen kolpe gogor horretatik bizirik atera. Hamalau urte besterik ez zituen.

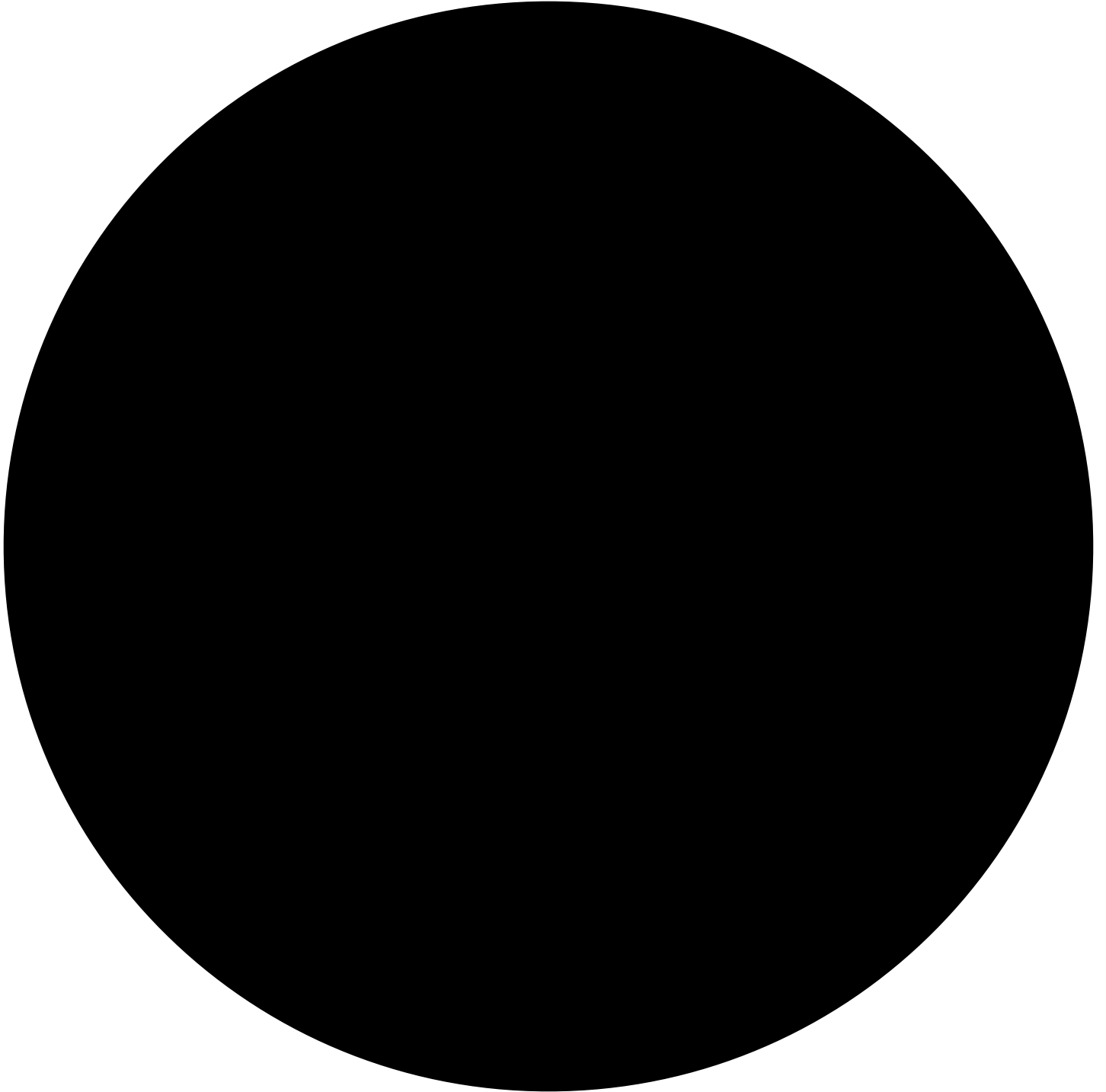
Lutoa doluaren kultura adierazpena den bezalaxe, hemen aurkezten ditudan artelanak, orduan, lutoko artelanak dira argi eta garbi, Ireneren heriotza tragikoaren nire dolua adierazten baitute zalantzarik gabe, eta nolakotasun estetiko bat izateko asmoa dutelako, hitzaren zentzu onenean.

Lutoa, garai batzuetan, praktika humanista bat izango zen beharbada, baina egun desagertu egin da gure kulturatik. Egun, inork ez du lutorik egiten hurreko hildakoengatik. Erre-primitu egiten da heriotzak sortzen duen bihozmina azalera-tzea. Dolua gai pribatua izatera pasa da, etxe barneko gauza

El quince de enero del año dos mil diecinueve murió atropellada mi hija Irene. Como cualquier otro día, Irene atravesaba a primera hora de la mañana un paso de peatones situado a cincuenta metros de su casa en el cruce de las calles Labastida y Avenida de Naciones Unidas, en Vitoria. Iba camino de su cercano instituto en el barrio de Zabalgana donde cursaba el tercer año de enseñanza secundaria obligatoria. En ese momento fue arrollada por un vehículo. No sobrevivió al terrible impacto. Solo tenía catorce años.

Si el luto es la expresión cultural del duelo, entonces las obras de arte que presento aquí son, en puridad, obras de arte de luto, pues pertenecen inequívocamente a mi expresión de duelo por la trágica muerte de Irene. Y porque aspiran a tener un carácter, en el mejor sentido de la palabra, estético.

El luto, que seguramente pudo ser, en tiempos, una práctica humanista, ha desaparecido de nuestra cultura. En la actualidad nadie hace luto por sus muertos. Se reprime la exteriorización del dolor ante la muerte. El duelo ha pasado a ser una cuestión de índole privada, un asunto doméstico. Algo que





bat, familiek isilpean eta diskrezioz aurre egin behar dioten zerbait, espantu gehiegi ga be, kanpo keinurik gabe. Geoffrey Gorer soziologoak, bere *The Pornography of Death* aztarlanean ("heriotzaren pornografia", 1955), sinesgarritasunez azaltzen zuen ikusezintasun horrek edo heriotzaren gizarte errepre-sioak ondorioak zituela. Heriotza agertu egiten da, bai, baina irudikapen hutsal eta morbosoen bidez, pornografia moduko bat bilakatuta.

Nire alaba heriotza bortitz batek eraman zuen, nire alaba kalean hil zen, afektatuen elkarre batzuek bide edo trafiko indarkeria deitzen duten horretan. Gehiegizko abiaduran doazen gidariak. Gidatze estilo erasokorrak. Alkoholak edo beste droga batzuk hartuta gidatzea. Utzikeria publikoa ere badago: gaizki trazatu dituzten kale eta errepideak eta, are, argiztapen kaskarrekoak, eta oinezkoen pasabideen, sakanguneen, semaforoen eta trafikoaren segurtasun zein lasaitze neurrien gabezia.

Altxa egiten naiz nire alaba biktima izan zuen indarkeria horren kontra eta, beraz, nire dolua zerbait publiko egin nahi dut; dolu erritu "arkaiko" batzuen adierazpena erreskatatu eta berritu nahi dut, erabilera nolabait politikoa emateko. Nire mina kanporatzeko, nire oinazea erakusteko. Etxetik nire oinazea atera, eta kalera eraman. Oinazea lau haizetara garrasi egitea.

deben afrontar las familias en silencio y con discreción, sin demasiadas alharacas, sin signos externos. El sociólogo Geoffrey Gorer, en su estudio *La pornografía de la muerte* (1955), argumentaba convincentemente sobre las consecuencias de esta invisibilidad o represión social de la muerte. Que la muerte emerge pero bajo la forma de representaciones banales y morbosas, en una suerte de pornografía.

La muerte de mi hija fue una muerte violenta. Mi hija murió en la calle, víctima de eso que algunas asociaciones de afectados denominan violencia vial o de tráfico. Conductores que circulan a velocidad excesiva. Estilos de conducción agresivos. Conducción bajo el efecto del alcohol u otras drogas. Pero también negligencia pública: calles y carreteras mal trazadas y peor iluminadas, omisión de pasos de peatones, badenes, semáforos y otras medidas de seguridad y calmado de tráfico.

Me rebelo contra esa violencia de la que fue víctima mi hija y me veo, por tanto, en la necesidad de hacer de mi duelo algo público, de rescatar y renovar expresivamente algunos "arcaicos" rituales de duelo para darles un uso, en parte, político. Exteriorizar mi dolor, exponer mi sufrimiento. Sacarlo de casa y llevarlo a la calle. Gritarlo, como suele decirse, a los cuatro vientos. Oponiendo a la deshumanización de la ciudad y de



Eta hiriaren eta haren trafikoaren deshumanizazioaren aurrez aurre, nire sinbolo fronte xumea jartzea, ahanzturari etsipenez gogor egitea.

Eta askotan galdetzen dena: zer aldarrikatzen duzu? Bada, nire erantzuna: ez dut ezer eskatzen, aldarrikatzen, ez dut ezer espero. Nire alaba maite dut, besterik ez.

Piezen zerrenda: Resistencia al olvido / Ahanzteari uko egitea; Todos los días, aquí mismo / Egunero, hementxe bertan; Mi vacío negro / Nire huts beltza; Concentración / Kontzentrazioa; Bandera negra sobre ciudad blanca / Bandera beltza hiri zuriaren gainean; Dolu-ikurra / Señal de duelo; Estigma / Zauria; Lore ilunekin trafikoa baretzen / Calmando el tráfico con flores oscuras; Gero datorrena / Posteridad; Banal / Hutsala; Condensador de duelo / Dolu-kondentsadorea; Aquí hay un punto negro / Hemen puntu beltz bat dago.

Pieza guztiei buruzko dokumentazio zabala hemen: <http://www.resistenciaalolvido.com>

su tráfico, mi modesta batería de símbolos. Resistiéndome desesperadamente al olvido.

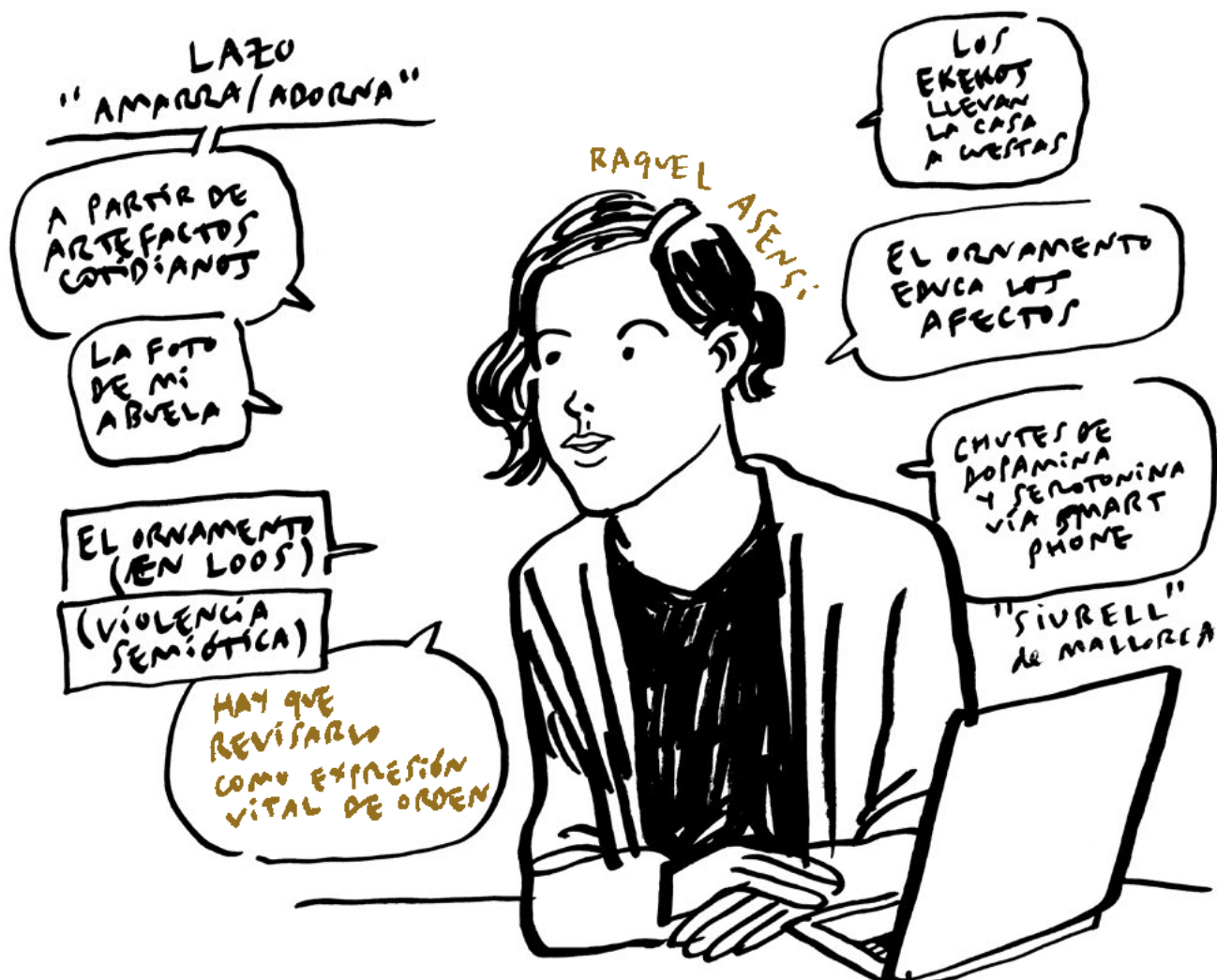
Pregunta recurrente: ¿Qué reivindicas? Mi respuesta: No pido nada, no reivindico nada, no espero nada. Solo quiero a mi hija.

Relación de piezas: Resistencia al olvido / Ahanzteari uko egitea; Todos los días, aquí mismo / Egunero, hementxe bertan; Mi vacío negro / Nire huts beltza; Concentración / Kontzentrazioa; Bandera negra sobre ciudad blanca / Bandera beltza hiri zuriaren gainean; Dolu-ikurra / Señal de duelo; Estigma / Zauria; Lore ilunekin trafikoa baretzen / Calmando el tráfico con flores oscuras; Gero datorrena / Posteridad; Banal / Hutsala; Condensador de duelo / Dolu-kondentsadorea; Aquí hay un punto negro / Hemen puntu beltz bat dago.

Documentación amplia de todas las piezas en: <http://www.resistenciaalolvido.com>

► AMARRA_ADORNA_

Raquel Asensi



Pentsamendu modernoa ornamentuak kentzen saiatu zen, horien botere posizio argi eta garbi patriarkal eta kolonialak ezkutatu. Ornamenduak ez omen dira berez txarrak, ez dira krimen bat edo delitua. Era horretan pentsatzean, beste kultura eta kosmobisioen eta emakumeen gaineko indarkeria semiotikoa ezkutatu da. Emakumeek, berriz, erritu eta gizarte erabilerara bat egin dute elementu haiekin, baina aurrezarritako lekurik gabe.

Nire ikerketa artistikoan oinarriturik, nire ustez egokiagoa da egungo kezkak kapitalaren interesei lotuta monoteknika baliatuz ornamentuaz egiten den erabileretan oinarritzea,¹ eta ez hainbeste ahalmen afektiboan, zabala dena eta izan dena.

Verity Platt arte-historialaria ornamentuen kontzeptua berrikusten ari da egun, haren kultura ahalmenak aurkituz. Hala,

El pensamiento moderno trató de extirpar el ornamento ocultando su posición de poder marcadamente patriarcal y colonial. El ornamento no es intrínsecamente malo, no es un crimen o es delito. Al pensarlo así se oculta la violencia semiótica que se ha ejercido hacia otras culturas, cosmovisiones, y hacia las mujeres, que han hecho un uso ritual y social de este elemento sin un lugar prefijado.

Desde mi investigación artística, considero más acertado basar la preocupación actual en los usos de una monotécnica¹ relacionada con los intereses del capital que se hace del ornamento, y no tanto su potencial afectivo que es y ha sido extenso.

La historiadora de arte Verity Platt revisa actualmente el concepto de lo ornamental, encontrando sus potenciales



berak deskribatzen duenez, ornamendu osagarri hutsa izan ordez, "ordenaren bizi adierazpena da, bere baitan eginkizun estrukturalak jokatu-eragin ditzake, gure mundu organiko, soziala edo konputazionala egiturak gogora ekartzen edo ikusgai egiten dituen bitartean."²

Horregatik, proposatzen dut "afektuak hezten dituen" ornamendu,³ sustatu edo/eta landu nahi ditugun jakituria afektiboak bideratzeko interstizio potentziala izan daitekeelakoan.

culturales. Así, ella lo describe en vez de como mero accesorio como "una expresión vital de orden que puede en ella misma realizar-accionar funciones estructurales, mientras evoca o hace visible estructuras más profundas de nuestro mundo -ya sea orgánico, social o computacional-"².

Es por ello que propongo el ornamento, que "educa en los afectos"³, como un potencial intersticio donde vehicular saberes afectivos que deseamos fomentar y/o cultivar.

- 1 Hui, Yuk (2020) Fragmentar el futuro: ensayos sobre tecnodiversidad Ed. Caja Negra, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- 2 Squire, Michael; Hölscher, Tonio; Grethlein, Jonas; Haug, Annette; Lissarrague, François; Kéi, Nikolina; Neer, Richard; Platt, Verity; Barman, Nicola; Reinhardt, Arne; Trimble, Jennifer; Elsner, Jas; Muth, Susanne (2018) Ornament and Figure in Graeco-Roman Art. Rethinking Visual Ontologies in Classical Antiquity. Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston.
- 3 Moraza, J. L. (2016) Ornamento y Ley. Procesos de contemporización y normatividad en arte contemporáneo. Cendeac, Murcia.

- 1 Hui, Yuk (2020) Fragmentar el futuro: ensayos sobre tecnodiversidad Ed. Caja Negra, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- 2 Squire, Michael; Hölscher, Tonio; Grethlein, Jonas; Haug, Annette; Lissarrague, François; Kéi, Nikolina; Neer, Richard; Platt, Verity; Barman, Nicola; Reinhardt, Arne; Trimble, Jennifer; Elsner, Jas; Muth, Susanne (2018) Ornament and Figure in Graeco-Roman Art. Rethinking Visual Ontologies in Classical Antiquity. Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston.
- 3 Moraza, J. L. (2016) Ornamento y Ley. Procesos de contemporización y normatividad en arte contemporáneo. Cendeac, Murcia.

► MUGEZ GAINDIKO ETXeko ESPAZIOAK ► ESPACIOS DOMÉSTICOS TRANSFRONTERIZOS

Maite Pinto



C OVID-19ak sortutako egoera murriztailearen ondorioz, programa birtual berriak kreaku dira sortzaileei laguntzeko. Pandemia dela eta, grabatuko bi egonaldi artistiko atzeratu behar izan ditut, Buenos Aires eta Valparaíso aurreikusita nituenak, sorkuntzarako laguntzen bidez Bizkaiko Foru Aldundiak diruz lagunduak. Urruneko egonaldi birtualeko programa berriak, dena den, aterpe eta inspirazio iturri ditut nire jardura artistikoa garatzen jarraitzeko.

"Juntos a la distancia" (Distantziak elkarrekin) Buenos Airesko Arte Garaikiderako 'ace Fundazioak sortutako programa bat izan zen. Praktika artistikoetarako aterpe izateko sortu zen, asmotan harturik nazioarteko artearen zein kulturaren komunitateari laguntzea eta, aldi berean, diziplina arteko eta zeharreko ikerketa eta esperimendazio proiektu kolektiboak

A raiz de la situación limitadora generada debido al COVID-19 surgen nuevos programas virtuales que apoyan a los creadores. Aunque debido a la pandemia me he visto obligada a posponer dos residencias artísticas de grabado que tenía previstas en Buenos Aires y Valparaíso, subvencionadas por la ayuda de creación de la Diputación Foral de Bizkaia. Los nuevos programas de residencia virtual remota que surgen me sirven de refugio e inspiración para seguir desarrollando mi práctica artística.

"Juntos a la distancia" es un programa creado por la Fundación 'ace para el Arte Contemporáneo de Buenos Aires. Surge como refugio para prácticas artísticas buscando apoyar a la comunidad artística y cultural internacional y, al mismo tiempo, promueve proyectos colectivos de investigación y



sustatzea. Nire Bilboko gelatik Argentinara, Kubara, Kanadara egiten dut bidaia... eta konexioen sare berri bat ehuntzen noa, eta kultura arteko elkartruke oso aberasgarri bat.

Espazio publikoa eta etxekoa ulertzeko era goitik behera aldatu da garai hauetan. Espazio publikoa mugatu ahala, hura ingurune arriskugarritzat jotzen eta, ezarritako murrizketen ondorioz, elkarrengana distantziaz hurbilduz, nire etxeko espaziotik topaketa artistikoak egiten ditut, konexio eta sareak sortzen...

Aterpe birtual hori aldi baterako babesleku izan daitekeen arren, beharrezko izaten jarraitzen du espazio erreala publiko baten fisikotasuna, murrizketarik gabea; lortu behar da espazio publikora itzuli ahal izatea.

experimentación inter y trans-disciplinares. Desde mi habitación de Bilbao viajé a Argentina, Cuba, Canadá... y voy tejiendo una nueva red de conexiones y un intercambio cultural muy enriquecedor.

La manera de entender el espacio público y doméstico ha cambiado por completo en estos tiempos. Mientras el espacio público se ve limitado, se considera un espacio de riesgo y nos acercamos de una manera distante debido a las restricciones impuestas, desde mi espacio doméstico realizo encuentros artísticos, creo conexiones, redes...

Aunque este refugio virtual puede servir de refugio temporalmente, la fisicidad de un espacio real público sin restricciones sigue siendo necesaria y hay que conseguir poder volver al espacio público.

► SALAKETAK JOSTEN ► COSIENDO DENUNCIAS

Eva Balmisa



Salaketak josten emakumezko parte-hartzaileen talde ez misto batentzako jarduera-tailerra da, eta bertan emakumeek gure generoagatik pairatzen ditugun gizarte desparekotasunak salatzen ditugu, aldarriak brodatzen ditugu arropetan, eta haiekin irteten gara kalera. Eguneroko gaiez horizontalki hitz egin ahal izateko espazioak sortzen dira, zainketak abiapuntutzat hartuz.

2020an, bi tailer egin ziren otsail eta martxoan, eta beste bi azaroan. Bazen alde handi bat bien artean: COVIDa zabaldu zela eta, aldatu egin zen paradigma.

Azken bi tailerretan, bertaratuei COVIDa eta konfinamendua proposatu zitzaizen langaitzat. Isiltasuna eta neke hasperenak nagusitu ziren. Bada, salaketak berdinak egin ziren, gogaita eta amorrua agerikoagoak ziren etxe espazioetako bizikidetzako inpaizientzia, eta etxe bakoitzak ikusleak zuzenean zituaren arren, zainketek berriz ere ikusezin izaten jarraitu zuten.

Cosiendo Denuncias es una actividad-taller para público no-mixto, femenino, donde pensamos colectivamente frases que denuncien las desigualdades sociales que las mujeres sufrimos por nuestro género, bordamos dichas proclamas en prendas textiles y salimos con ellas a la calle. Se crean espacios en los que poder hablar horizontalmente sobre cuestiones cotidianas, poniendo como punto de partida los cuidados.

A lo largo de 2020 se realizaron dos talleres entre febrero y marzo, y otros dos en noviembre, teniendo como diferencia el cambio de paradigma marcado por la presencia del COVID.

En los dos últimos se propusieron a las asistentes el COVID y el confinamiento como temas a tratar, hubo silencio y suspiros de agotamiento. Las denuncias no cambiaron, la hartura y la rabia eran más palpables ante la impaciencia de convivir en espacios domésticos en los que los cuidados, aún con público en directo en cada casa, se habían vuelto a invisibilizar.



Gizonek ikasteke dute oraindik garbigailuak esan beharrik gabe jartzea eta zaintze lanetan aritzea, inoiz zainketak bi-dezkotasunez banatzera helduko bagara. Eta horren aurrean, proklamak aho batez elkartzen dira "nirekin", "nik nire burua zaintzen dut", "nire buruaren maitasuna", eta gure gorputza, gure espazioa eta gure buruaren zainketa aldarrikatu nahi dituzten beste adierazpen batzuk, gure egunerokotasunean ezin besteko tresnak direlako.

Poner lavadoras y aprender a cuidar sin tener que decirlo siguen siendo asignaturas pendientes para los hombres en la repartición equitativa de los cuidados. Y ante esto las proclamas se aúnan en "conmigo", "yo me cuido sola", "más amor propio" y otras expresiones que quieren reivindicar nuestro cuerpo, nuestro espacio y nuestro autocuidado como herramientas esenciales en nuestra cotidianeidad.

► ETXEA, ESTUDIOA, INPERIOA ► CASA, ESTUDIO, IMPERIO

Pablo Milicua



Artistaren gogo transmutatzailea bere bizi espazioaren eraldaketan hasten da. Eden berreraikitzen nork bere inperioa eraikitzen, artistak lan egin eta bizi den espazio hori bertan ibiltzeko moduko lan bat da, autorretratu bizi-garri bat, eta askotan artistaren sorkuntza prozesu, nortasun eta izaerari buruzko informazio askoz sakonagoa gordetzen du testuinguru neutro batean erakusgarri jarritako amaitutako artelane bano.

Bizi euskarri izateaz gain, espazioa sorkuntza euskarri bihurtzeko artista askok beren etxeko espazioekin duten jarra argitzen du. *Brut* artisten eraikuntza ameslariak, hala nola Cheval postariaren *Jauregi Ideala* Frantziako Hauterivesen, eta Julio Basantaren *Jainkoaren Etxea* Epilan, artistaren espazio pribatuaren okupazio sortzaile baten muturreko adibideak dira. Posizio ikusgarri horietara heldu gabe, artisten tailer eta

La voluntad transmutadora del artista necesariamente comienza por la transformación de su propio espacio vital. De la reconstrucción del Edén a la construcción de un imperio personal, el espacio donde trabaja y vive un artista es una obra transitable, un autorretrato habitable, que muchas veces contiene una información mucho más profunda sobre su proceso creativo, su personalidad y modo de ser que la exposición de sus obras acabadas en un marco neutro.

La ocupación del espacio como soporte creativo, además de como soporte vital, define la actitud de muchos artistas respecto a sus espacios domésticos. Las construcciones visionarias de artistas *brut* como el Palacio Ideal del Cartero Cheval en Hauterives, Francia, o la Casa de Dios de Julio Basanta en Épila, son ejemplos extremos de una ocupación creativa del espacio privado del artista. Sin llegar a estos



etxebizitza ugari dekorazio eta arkitektura ezaugarri bakanak dituzte; aldean izan dituzte ere objektu bildumak inspiraziorako eta bidelagun izateko.

Duela hamarkadak, maite dut beste artista batzuen estudioak bisitatu eta haiei argazkiak ateratzea. Argazki horien bilduma nahiko handi bat bildu dut. Inmersionesko nire mintzaldian argazki horietako baten bat erakutsi eta komentatu izan dut. Bilduma txikia zen nahitaez, Cheval postariaren *Jauregi Ideale* hasi eta Dalíren Port Lligatera, baita Carlos Pazosen estudioa, Evrurena, eta Nevenka Pavic, Koko Rico, Yolanda Tabanera eta neure estudioa ere. Funtsean *powerpoint* formatuko dokumental labur moduko bat zen askotariko artisten estudioetako giro eta objektu bildumei buruz.

posicionamientos espectaculares, muchos talleres y viviendas de artistas presentan decoraciones y características arquitectónicas singulares además de colecciones de objetos que les inspiran y acompañan.

Desde hace décadas me gusta visitar y fotografiar estudios de otros artistas. He reunido una colección bastante grande de estas fotografías. En mi charla en Inmersiones mostraba y comentaba alguna de estas fotos. Forzosamente era una selección pequeña que comenzaba con el Palacio Ideal del Cartero Cheval, la casa de Dalí en Port Lligat, el estudio de Carlos Pazos, el de Evru, Nevenka Pavic, Koko Rico, Yolanda Tabanera y mi propio estudio. Básicamente era una especie de documental breve en formato de *powerpoint* sobre los ambientes y las colecciones de objetos en los estudios de diferentes artistas.

► OREKAK ► EQUILIBRIOS

Eveling Miller

Nire lan artistikoaren oinarria bilaketa hauxe da: emakumearen gorputzerako egun kanon zapaltzaile bat eratzen duten gorputz eta kultura alderdiei erantzun bat ematea. Nire gorputza euskarri gisa baliatzen dut ikertu eta aztertzeko, baina baita kezkatzen gaituzten gaiak modu artistikoan adierazteko ere eta, beraz, horiek dira nire aztergaia. Gorputz estetikak, bere alderdi guztietan, nire gorputzari buruzko galderak eragin dizkit, nire buruaz emakume gisa, eta gorputz horrek gizartean duen edo ez duen balioaz.

Hedabideek era masiboan sustatzen dute axalez edo erasokorrako geure gorputza eraldatzea, elikatzen duten gorputz ideia perfektu horren lorpenerako eta estetikarako industrien eta teknologiaren aurrerapenen bidez. Muturreko argaltasunaren gorespena autokontrol modu bat eta gure gorputzaren arbuioa da *a priori*, dieta murriztaile eta garbiketen bidez. Era horretan, elikadura portaeraren nahasmenduak sortzen dira, baina gainera, Mendebaldeko kulturako estereotipo burbuila horretako kide izateko modu bat da.

O grabitatea nire proiektuan, elikadura nahasmenduen problematika modu artistikoan eta ikuspegi feminista batez landu nuen. Egungo edertasun ideala eta horrek emakumezko gorputzari dakartzkion ondorioak auzitan jartzeko nire abiapuntua izan zen. Egitasmo hori nire Master Amaierako Lan bihurtu zen UPV/EHUko Arte Garaikide Teknologiko eta Performatiboa Masterrean.

UPV/EHUko Arte Garaikideko doktorego aurreko programan jarraitu zuen arren, alarma egoeran alboratu egin nuen proiektu hori, berrogeialdian sortu ziren beste proposamen artistiko batzuk garatzeko. Etxean luzaro bakartuta egotea lagungarri izan zitzaidan sorkuntza prozesurako, baina alde emozionaletik pixkanaka higatu egin ninduen. Etxea nire lantoki eta aterpe bilakatu zen. Segurtasun perimetrea etxeko neurriek jartzen zuten, eta hortik kanpora zegoen guztiak antsietatea eta ziurgabetasuna sortzen zizkidan. Ikusezin, ezezagun eta bestearekiko beldurra etxetik irteteko ikara eta larritasuna piztu zizkidan. Bada, hartara sortu zen *Orekak performancea*, agorafobia sentimendua adierazteko, era

Mi trabajo artístico se ha basado en la búsqueda de respuestas a los aspectos físicos y culturales que hoy en día conforman un canon opresivo para el cuerpo de la mujer. Me sirvo de mi cuerpo como soporte para investigar y analizar, pero también para expresar de forma artística las cuestiones que me inquietan, convirtiéndose en mi campo de estudio. La estética corporal en todos sus ámbitos ha hecho que me replantee cuestiones sobre mi propio cuerpo, sobre mí misma como mujer y sobre el valor que tiene o no tiene en la sociedad.

La búsqueda de ese ideal corporal que los medios de comunicación alimentan masivamente y el avance de las industrias de la estética y la tecnología promueven la modificación del cuerpo de forma superficial o de forma más invasiva. El culto a la delgadez extrema es *a priori* una forma de autocontrol y rechazo hacia nuestro cuerpo que pasa por dietas restrictivas y purgas, desencadenando un trastorno de la conducta alimenticia; pero también es una forma de pertenencia a esa burbuja que plantea un estereotipo en la cultura occidental.

En mi proyecto *Gravedad 0* traté la problemática de los trastornos alimenticios de forma artística y desde un punto de vista feminista. Fue el punto de partida de mi cuestionamiento del ideal de belleza actual y sus consecuencias para el cuerpo femenino. Este proyecto se tradujo en mi TFM en el Máster en Arte Contemporáneo Tecnológico y Performativo en la UPV/EHU.

Durante el estado de alarma dejé a un lado este proyecto, aunque continuó en el programa predoctoral en Arte Contemporáneo en la UPV/EHU, para desarrollar otras propuestas artísticas que fueron surgiendo durante la cuarentena. El hecho de permanecer aislada en casa durante un largo periodo de tiempo fue favorable para mi proceso creativo, pero en la parte emocional me fue afectando poco a poco. Mi casa se convirtió en mi lugar de trabajo y en mi refugio. Ese perímetro de seguridad estaba delimitado por las dimensiones de la casa y todo aquello que se encontraba fuera me creaba ansiedad e incertidumbre. El miedo a lo invisible, al desconocimiento, al otro, hizo que se crease dentro de mi ansiedad y pánico a salir de

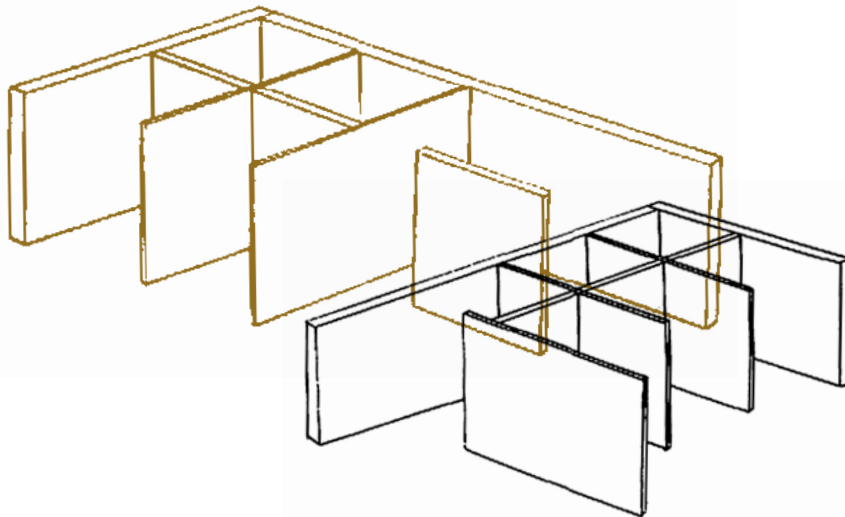


batera edo bestera mundu osoari erasan digun ataka bitxi honetan. *Performance* horrek soka batez mugatzen du eremu pertsonal hori, nire aterpea, eta kraskatzen joaten da hortik irten eta hura dagoen perimetroan ibili ahala. Itxura batez erasokorra ez den ingurune bat esploratzean sentitzen den arrisku sentsazioa sortzeko, begiak estalita noa sokan zehar, hor dagoenaren baina ikusi ezin dugunaren ideia sendotuz, nire oinen bidez ukimen sentsazioa bakarrik baliatuz ibilbidean aurrera egiteko. Ekintza hori XS performancearen antzekoa da hainbat gauzatan, formaren aldetik *O grabitatea* proiektuan kokatua. Biek zailtasun erantsia duen ibilbide bana erakusten dute, adibidez, XSn, takoi zapatak, plater hautsien zirkuluaren gainean, eta *Orekak* performancean, begietako benda. Bi performancetan, gorputz fisikoari eta emozionalari eragiten dien problematika bat proposatzen da. XSn, elikadura nahasmenduez hitz egiten da, eta nola gurpil horretatik irtetea edertasun errejimenaren kateak askatu egiten diren, gorputza onartzeko erabakia hartuz; hartara, ezarritako estereotipoa baztertzen da, horrek ez baitu adierazten inondik ere emakumearen benetako izaera. *Orekak* performancean, agorafobia gorputza leku seguru gisa etxera mugatzen duen "gurpil" hori izango litzateke, eta ingurune hori uzteak arrisku bat dakar, gorputz horren gorputz eta buru osasunari ondoeza eragin diezaiokeena.

mi casa. Así surge la *performance Equilibrios* de esa necesidad de expresar un sentimiento de agorafobia ante una situación extraña que nos afectó globalmente de una forma u otra. Esta *performance* delimita con una cuerda ese espacio personal, mi refugio, que se ve quebrado al salir de él y recorrer el perímetro donde se encuentra. Para crear esa sensación de peligro que se siente al explorar un espacio que aparentemente no parece hostile recorro la cuerda con los ojos vendados reforzando la idea de aquello que está ahí y no podemos ver, valiéndome únicamente de la sensación de tacto con mis pies para avanzar en el recorrido. Esta acción tiene cierta similitud con la *performance XS* englobada en el proyecto *Gravedad 0* en cuanto a la forma. Ambas plantean un recorrido con una dificultad añadida como son los zapatos de tacón sobre el círculo de platos rotos en XS y la venda en los ojos en *Equilibrios*. En las dos *performances* se plantea una problemática que afecta al cuerpo físico y emocional. En XS se habla de los trastornos alimenticios y cómo la decisión de salir de ese bucle supone una liberación de las cadenas del régimen de la belleza al tomar la decisión de aceptar el cuerpo y con ello rechazar el estereotipo establecido que no representa en absoluto la verdadera esencia de la mujer. En *Equilibrios* la agorafobia sería "ese bucle" que constriñe el cuerpo al territorio de la casa como lugar seguro, y abandonar ese espacio supone un peligro que puede afectar a la salud física y mental de ese cuerpo.

► VARIATIONS OF INCOMPLETE STORAGE CUBES

Pau Figueres Ortiz

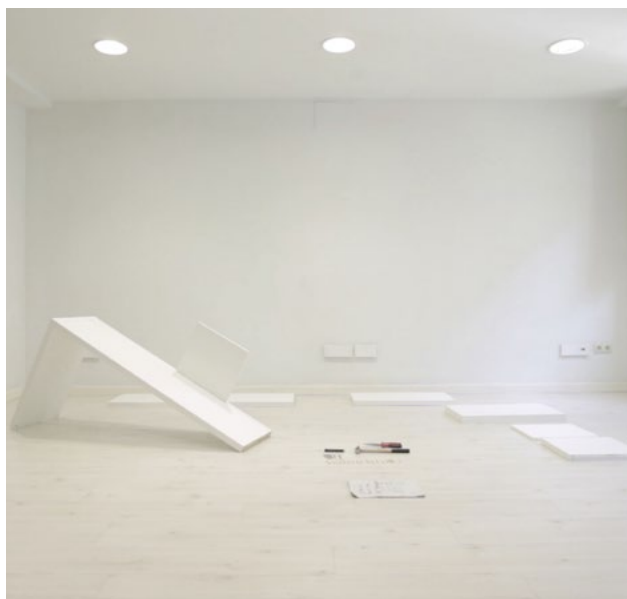
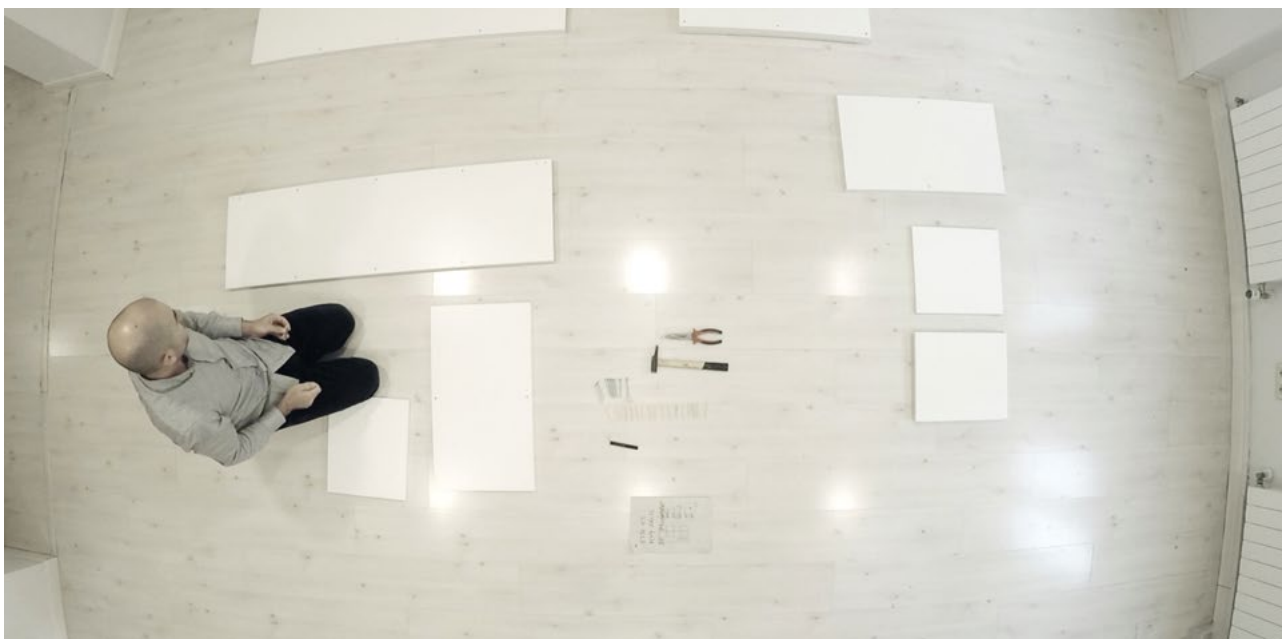
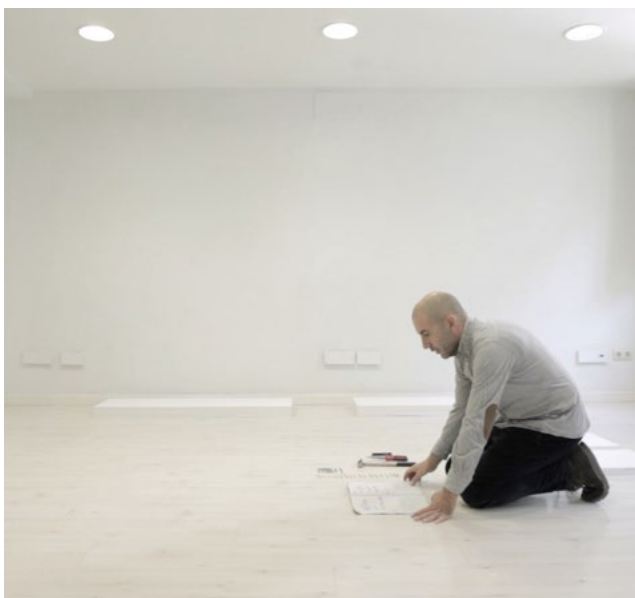


«**E**zagutzen ditudan askok konponketak egin dituzte pandemia aldian: leihoak, bainugela eta abar aldatu. Galdera, noski, hauxe da: zergatik egin duzu hori? Hara, etxean erosoago egoteko». Horixe esan du ekonomialari batek egunkarian. Nik jendea Leroy Merlin eta Ikeara ziztu batean abiatzen ikusi dut ahal izan dutenean, eta gasolindegia aldameneko landare-saltzaileak esan dit negozioa ezin hobeto dihoakiola, jendeak landare pila bat erostea erabaki baitu, eta haren etxea «polit» jartzea.

Proposamen honen bidez, *performance* bat eginez, etxeko kontuei buruzko gogoeta sorta bat egin nahi dut, kontsumo globalean, etxearen homogeneizazioan eta etxeko ingurunea etxekotzeko ideian oinarrituz. 70eko hamarkadan, Sol LeWitt-ek gogoeta egin zuen kubo bati zatiak kenduz sor daitekeen aldaera kopuruari buruz *Variations of Incomplete Open Cubes* artelanean. Bada, *performance* honek erantzun alegoriko bat eman nahi dio hari, Ikeako *Kallax* apalategia muntatzeko materialaren bidez askotariko piezak eraikiz. Altzari hori etxeko diseinu globaleko eta zuk zeuk muntaketaren ikonoetako bat da, baita eskandinaviar diseinuko bertsio «demokratikoa»ren ikono bat ere, gure etxeak inbaditu eta homogeneizatu dituen. *Performance* honen asmoa ekintza laster eta inprobistatu bat egitea da eta, bertan, altzari ikonikoaren aldaera iragankorren sorta bat eraikitzea. Hain pribatua eta, aldi berean, hain globala den etxeko aztoramendu une horren erdian, izen jakin bat duten altzarien muntaketan, intuizioari egiten zaio kasu, eta ez instrukzioei.

«**Y**o conozco mucha gente que ha hecho arreglos en casa durante este periodo de la pandemia: ha cambiado las ventanas, el cuarto de baño, etcétera. Claro, la pregunta es ¿por qué has hecho esto? Pues para estar más cómodo en casa.» Dice un economista en el periódico. Y yo he visto a la gente correr a Leroy Merlin y a Ikea cuando han podido, y el vendedor de plantas de al lado de la gasolinera me dice que el negocio le va de puta madre, porque la gente ha decidido comprar un montón de plantas y poner su casa «bonita».

Esta propuesta plantea a partir de la *performance*, una serie de reflexiones sobre lo doméstico desde el punto de vista del consumo global, la homogeneización del hogar y la idea de domesticación del ámbito doméstico. En los 70 Sol LeWitt reflexionaba sobre la cantidad de variaciones que se pueden crear sustrayendo partes de un cubo en *Variations of Incomplete Open Cubes*; a lo que esta *performance* trata de dar una respuesta de manera alegórica, construyendo distintas piezas con el material de montaje de la estantería *Kallax* de Ikea. Este mueble es uno de los iconos del diseño doméstico global y del montarlo tú mismo, icono de cómo el diseño nórdico en su versión «democrática» ha invadido y ha homogeneizado nuestros hogares. La *performance* se plantea en forma de acciones rápidas e improvisadas, en las que se construyen una serie de variaciones efímeras del icónico mueble. Se sigue la intuición y no las instrucciones en medio del momento de histeria doméstica, tan íntimo y a la vez tan global, como es el montaje de los muebles con nombre propio.



► ITZALKINA 06 ► SOMBRILLA 06

Uxue Ruiz de Arkaute



Hiria. Hedakorra da, aldakorra, zabalgarria eta etxekotzeko modukoa. *Itzalkina 06*. Erroak dituen munstro labaingarria. Sei buru ditu, atomikoa eta haragizkoa denaren zaurgarri. Tolesgarria eta gorputz makur, luze eta bizien elkartzaile. Umetoki gisako bat; neguan euritik atertzeko, udan eguzkia dosifikatzeko. Hormigoiarekin ironikoa da, eta gauza handiekin sarkastikoa. Igarotzearen aurrean, neutroa da, eta egoteko elkartzailea.

Hiri espazioak hor bizi direnaren bizitzak diseinatzeko badiu, *Itzalkina 06* publikoaz jabetzen da, etxeko ingurunean uzkurtutako jakituria zaharrez hura kutsatuz. Zirkuluan dauden parasola koloretsuek zaldiko-maldikoa ekartzen digute gogora, haurtzarora, jolasa eta denbora hila berez betiko irauten zuten etapa hori. Itzalkinen arteko aterpe elkartzaileak kaleko pasealeku bat marrazten du, eta aztarna zaindu bat utzi, barakuilu baten lerdea bezalakoa.

Hiriko etsaigo asko sartu zaizkigu gure ateen azpitik konfinamendu aldian, denboraren militarizazioa efizientziaren eta gure gorputz eta iratzargailuen kapitalizazioaren bila larritu zenean. Gure etheen urbanismoa berrirakurtzeko balio izan zigun aldi baten ondoren, geure buruari hauxe galdetzen diogu: zer gertatuko litzateke, alderantziz, etxeko gaiei egozten zaizkien jakituriak espazio publikoa konkistatu eta kutsatuko balute. Trantsizio honen eskutik, *Itzalkina 06*-k hiri paisaia hauskor bilakatzen duen ibilbide bat marraztu nahi du, hiri-etxe, hiri-nagi edo hiri-zaintzailearekin izan lezakeen aliantza imajinatzen jarraitu nahirik.

La ciudad. Expansiva, mutable, desplegable y domesticable. *Sombrilla 06*. Monstruo tentacular deslizable. Seis cabezas, vulnerabilizadora de lo atómico y carnal. Replegable y congregadora de cuerpos torcidos, largos y vivos. Lugar uterino; protectora de la lluvia en invierno, dosificadora del sol en verano. Irónica del hormigón y sarcástica de lo grande. Neutra frente al pasar, aglutinadora del estar.

Si el espacio urbano diseña las vidas de quienes lo habitan, *Sombrilla 06* se apropia de lo público contaminándolo de antiguos saberes replegados en el ámbito de lo doméstico. Sus coloridos parasoles en círculo podrían remitirnos al tiouvivo, a la infancia, a esa etapa en la que el juego y el tiempo muerto serían finitos en sí mismos. El refugio congregador entre sombrillas traza un paseo callejero dejando un rastro cuidadoso como la baba de un caracol.

Muchas han sido las hostilidades de la ciudad que se han colado por debajo de nuestras puertas durante el confinamiento, cuando la militarización del tiempo se agravó en busca de la eficiencia y la capitalización de nuestros cuerpos y despertadores. Tras un periodo que nos permitió releer el urbanismo de nuestros hogares, nos preguntamos qué pasaría, si a la inversa, los saberes atribuidos a lo doméstico conquistaran y contaminaran el espacio público. De la mano de esta transición *Sombrilla 06* quiere trazarse como una suerte de recorrido fragilizante del paisaje urbano queriendo proseguir imaginando su alianza con esa posible ciudad-casa, ciudad-perezosa o ciudad-cuidadora.



► ETXEKO ESPAZIOAK ► ESPACIOS DOMÉSTICOS

Jaime A. Cornelio Yacaman*

* TXT Lab

Artea eta testuaren arteko harremanak aztertzeko probalekua.

Campo de pruebas para las relaciones que se establecen entre arte y texto.

Sesiones de Rekámara! ("Rekámara saioak") migratzioko espazio autonomoko proiektu bat da, mikro-tik makro ekosistemara bistaratzen dena, tartean erronkak eta zailtasunak dituela. 2002an sortu zen estrategia gisa Toluca, Mexikon, arte eta kultura ekitaldi independente eta autokudeatuak aurkezteko. Kloakas Komunikantes kolektiboaren ideiei eta laguntzari esker, *Conciertos de Rekámara!* ("Rekámara-rako kontzertuak") eta erakusketak egiteko proiektu bana gauzatu zen. Izena bat dator etxeke giroa garatu eta berregiten duen adierazpide artistiko batekin eta, gainera, gero tokiko kultura sustatu eta aktibatzeke asmoz sortu ziren beste espazio batzuetarako haztegia da, adibidez, Lumbrales eta La Morada.

Konfinamendua izan da *Sesiones de Rekámara!* berpiztu eta sortzeko arrazoia. Bada, musika saiakera horiek boletoren erromantizismoz hasten dira, eta artista gonbidatuek parte hartzen dute. Nire egungo ingurunearen intimitatetik, saio horiek pandemia garaian egosten ari diren prozesuen ikus-entzunezko lagin bat dira.

Sesiones de Rekámara! 2020 jarraitzeko gonbidapena erantsitako QR kodean.



Las *Sesiones de Rekámara!* es un proyecto de espacio autónomo migratorio que se visibiliza del micro al macro ecosistema con sus retos y dificultades. Surgió como una estrategia en 2002 en Toluca, México, para la presentación de eventos artísticos y culturales independientes y autogestionados. Gracias a las ideas y al apoyo del colectivo Kloakas Komunikantes se llevó a cabo un proyecto para realizar *Conciertos de Rekámara!* y exposiciones.

Su nombre conjunta una manifestación artística que se desarrolla y recrea el ambiente cotidiano de la casa, además de ser el semillero de otros espacios que se crearon posteriormente como Lumbrales y La Morada con la intención de promover y activar la cultura local.

El confinamiento ha sido el motivo para reactivar y crear *Sesiones de Rekámara!*, ensayos musicales que arrancan con el romanticismo del bolero y cuentan con participaciones de artistas invitados. Desde la intimidad de mi entorno actual, estas sesiones constituyen una muestra audiovisual de procesos que se están cocinando en tiempos de pandemia.

Invitación para seguir *Sesiones de Rekámara!* 2020, en el código QR adjunto.

► ESPEZIE ETXEKOTUAK ► ESPECIES DOMESTICADAS

Oihane Sánchez Duro*

Etxekotzeko prozesuan, animaliak eta landareak (eta giza-kiak, kasuaren arabera) gatibatze ingurune bati egokitzen zaizkio morfologikoki, fisiologikoki eta jokabidez. Dena den, saroi eta kairolek elikadura eta ura ematen dute etengabe, baita nolabaiteko babesa ere kanpoko arriskuen aurrean. Etxekotzea edo drezatzea “izan dezagun festa bakean” esaera dontsuaren hurbileko doktrina batean oinarritzen bide da, bi aldeek hortik zerbait eskuratzen duten neurrian, truke hori desorekatua den arren.

Lorategi bat ekosistema etxekotu bat da. Giro artifizial horretarako, biltzen duen biodibertsitatearen kontrola eskatzen da eta, beraz, ezinbestekoak dira lorazaina, espezie bakoitza garatzen den testuinguruaren nolakotasunak ezagutzen dituen, eta bere aditu ezagutza. Hala ere, lorazainak ale bakoitzarentzako ezaugarrietarako kudeaketa zaindua eta egokia eskaintzen dituen arren, bakarrik haren gainbegiradatik kanpora hazten dira sustrai, zurtoin, adar eta loreak oparo eta kontrolik gabe.

Orduan, askotariko espezieek elkar marruskatzen dute, elkarrekin nahasten, eta elkarri eragiten; landare bilkura horretan gertatzen diren elkartrukeen helburua orekaren bilaketa da, parte hartzen duten paisaian denak batera bizi daitezen.

La domesticación es el proceso por el que animales y plantas (y humanos, según el caso) se adaptan morfológica, fisiológica y conductualmente a un entorno de cautiverio. No obstante, rediles y jaulas ofrecen alimento y agua de manera constante, además de cierta protección ante peligros externos. La domesticación parece sostenerse en una doctrina cercana al consabido “tengamos la fiesta en paz”, mientras ambas partes obtengan algo de esto, aunque se trate de un trueque desigual.

Un jardín es un ecosistema domesticado. El mantenimiento de este ambiente artificial requiere el control de la biodiversidad que contiene, por lo que el conocimiento experto del jardinero, que conoce las cualidades del contexto en el que se desarrolla cada especie, resulta indispensable. Pero, y a pesar que la del jardinero ofrece una gestión cuidada y adecuada a las características de cada ejemplar, sólo al margen de su supervisión es cuando tiene lugar el crecimiento exuberante y descontrolado de raíces, tallos, ramas y flores.

Entonces, las diferentes especies se rozan, se mezclan y afectan; los intercambios que se producen en esta reunión vegetal, tienen como objetivo la búsqueda de un equilibrio que permita la vida en común en un paisaje del que todas forman parte.

► DANTZAN ETXEAN ► BAILANDO EN CASA

Anna Mezz*

Gorputz eta arte oroitzenak.

Etxean dantzatzeko, irmo sinetsi besterik ez dago.

Dantza lagun bat hautatzea lagungarria izan dakiguke.

Portzelana pitxer bat hautatu dut. Biek, pitxarrak eta biok, ezohiko jarrera bat izan dugu abiapuntu. Pitxarrarena errazagoa da: buruz behera edo zeharka jarri behar da, haren eginkizun pragmatikoari muzin eginez, eta izan zezakeen likidoa, izango balu, isurtzeko moduan kokatu. Alegia, haren funtzionaltasunetik at kokatzen da eta, beraz, ezohiko moduan; neuri dagokidanez, ez da horren erraza ezohiko moduan kokatu edo jartzea.

Bidaia ekin diogu. Ezohiko lagun eta berme hori, objektu hori, nabarmentzean, mugimendua eraldatu egiten da; pitxarra objektu hauskorra denez, tentuz ibiltzera narama, mugimendu zuhur eta erneagoetara.

Beste duo bat egin dut, oraingoan Blackpoolen ama bisitatu nuen azken aldian oparitu egin zidan gona urrekarekin. Ez dut gonatarako erabiltzen; aldiz, ezohiko erabilera bat eman diot. Ezkutatzeko esperientzia bat bizi dut, usain eta testura. Harrapatuta gelditu naiz, eta mugitzeko zailtasuna sentitu dut. Horrek isilpean egoteko eta erresistentzia sentitzeko tokietan jarri nau, bertan geldirik egoteko moduan, arnasa hartzen.

Nolabaiteko sosegua sentitu dut imajinatzean ez ditudala ezagutzen dantzatzeko ditudan dantza guztiak.

Memorias de cuerpo y arte.

Para bailar en casa solo hay que proponérselo.

Escoger algunx compañerx de baile nos puede ayudar.

Escojo una jarra de porcelana. Partimos las dos, la jarra y yo, de una colocación no habitual. La de la jarra es más fácil, ponerla boca abajo o de lado, obviando su función pragmática y situarla de tal manera que se derramara el líquido que contuviera, si lo contuviese. Esto es colocarla lejos de su funcionalidad y por tanto de manera no usual; conmigo es más complicado lo de colocarme o situarme de una manera no habitual.

Comenzamos el viaje. Al dar foco a ese objeto, inusual compañera y apoyo, el movimiento se transforma, el que sea un objeto frágil, me lleva a un trayecto de cuidado. A una serie de movimientos más meticulosos y atentos.

Hago otro dúo, esta vez con la falda dorada que me regaló mi madre la última vez que le visité en Blackpool. No la uso como falda, le doy un uso no usual. Vivo una experiencia de ocultamiento, de olor y textura. Me quedo atrapada y siento dificultad para moverme, eso me coloca en lugares donde estar en silencio y sentir la resistencia como un lugar donde permanecer, en quietud, respirando.

Percibo cierto sosiego al imaginar que no conozco todas las danzas que danzaré.

► ENBOSKATU ► EMBOSCARSE

Rakel Gomez Vazquez*

Hitzak etorri egiten zaizkit eta, puntada bakoitzean, zeharkatu egiten naute haragi izateraino. Hitzak brodatzea horiek isiltasunez esatea da. Hitzak bereganatzeko era da hori, horietan oso sakon sartzeko modua. Haiek agortzeko brodatzen ditut. Haietaz jabetu eta haietan murgiltzen naiz. Lehenago hautatu izan ditut, liburuetatik lapurtu ditut distira egiten zutelako, baina ez orain ikusten ditudan intentsitate berdinez. Marraztu egiten ditut, ehuna orratzaz zeharkatzen dut, hitza puntada zulatzaile bakoitzaz egiten dudana erasoaren bidez jaiotzen doa. Hitz bakoitzean, harizpia behin eta berriz gurutzatzen da alde batetik bestera. Joan-etorri horretan, hitza aurkeztu egiten da, aurrera egiten, jariatzen. Bukatzen dudanean, osorik edan dut dagoeneko. Hitzak brodatzeak ataka horretara narama. Harizpiak ehuna zeharkatzen du eta, apurka-apurka, ehunari egiten diodan zauri horretan, irakur daitekeen, geratzen den orban bat eragiten du. Hitz horretan tematuko banintz bezala da, aurretiko zentzu osotik desjabetu arte, amaiera arte. Nirea bakarrik den arte. Erantzia. Indarkeriarik gabeko suntsipen ariketa da, minik gabea, laztan bat bezalakoa. Lanbideko errepikapen bat da, hitza, ni, d/nagoen espaziora gonbidatzen duena, eta trebezia jakin bati buruzko tema ariketa hori kontzentrazio ekintza bat bihurtzeko gogo. Eguneroko gauzek eta gauza soilek eskatzen duten artisautza hori.

Las palabras vienen y, en cada puntada, me atraviesan hasta ser carne. Bordar palabras es decirlas en silencio. Es la manera de apropiármelas, de entrar muy profundo en ellas. Las bordo para agotarlas. Las poseo y me sumerjo en ellas. Antes las elegí, las robé de libros porque brillaban, pero no con la intensidad con la que ahora las veo. Las dibujo, atravieso el tejido con la aguja, la palabra va naciendo de esta agresión que acometo en cada puntada que perfora. En cada palabra la hebra cruza reiterativamente de un lado a otro. En el ir y venir, la palabra se presenta, avanza, brota. Cuando termino ya me la he bebido entera. Bordarlas me lleva a este trance. El hilo atraviesa el tejido y hace aparecer, poco a poco, en esta herida que infiero a la tela, una cicatriz que puede leerse, que queda. Es como si insistiera en esa palabra hasta desposeerla de todo el sentido previo, hasta el final. Hasta que es solo mía. Despojada. Un ejercicio de destrucción sin violencia, sin dolor, como una caricia. En una repetición de oficio que invita a un espacio donde está la palabra, yo, y las ganas de que la obsesión por cierta destreza haga del ejercicio un acto de concentración. Esa artesanía que demandan las cosas cotidianas y sencillas.

► EDUCACCIONES

Tailerrak / Talleres



Aurten ere abian dira Hezkintzak Inmersionesen, arte eta sorkuntza garaikidea gazte ikasleei hurbiltzeko.

2020 honetan, 12 eta 25 urte arteko 90 gaztek parte hartu duten gurean, ikastetxe hauetatik etorriak: IES Ekialdea BHI, Egibide eta Urkide.

Haiekin batera, Nerea Lekuona eta Ibon Saenz de Olazagoitia Gasteizko artistek haien jakituri eta tresnak guztiak abian jarri eta partekatu dituzte gazte parte-hartzaileak beren sorkuntzak egiten jartzeko.

Aurten, Hezkintzak atalean, etxeko espazioari jarri diogu arreta, eta hor egiten den lan pertsonala artearen arlora ekarri dugu, horretarako edozein pertsonarentzat errazak eta irisgarriak diren materialak erabiliz.



Un año más el dispositivo Educaciones se despliega durante Inmersiones para acercar el arte y la creación contemporánea a jóvenes estudiantes.

En la presente edición hemos contado con la participación de más de 90 jóvenes de entre 12 y 25 años de los siguientes centros: IES Ekialdea BHI, Egibide y Urkide.

Junto a ellxs Nerea Lekuona e Ibon Sáenz de Olazagoitia, artistas de Gasteiz, han desplegado y compartido su saber y sus herramientas para llevar a lxs jóvenes participantes a producir sus propias creaciones.

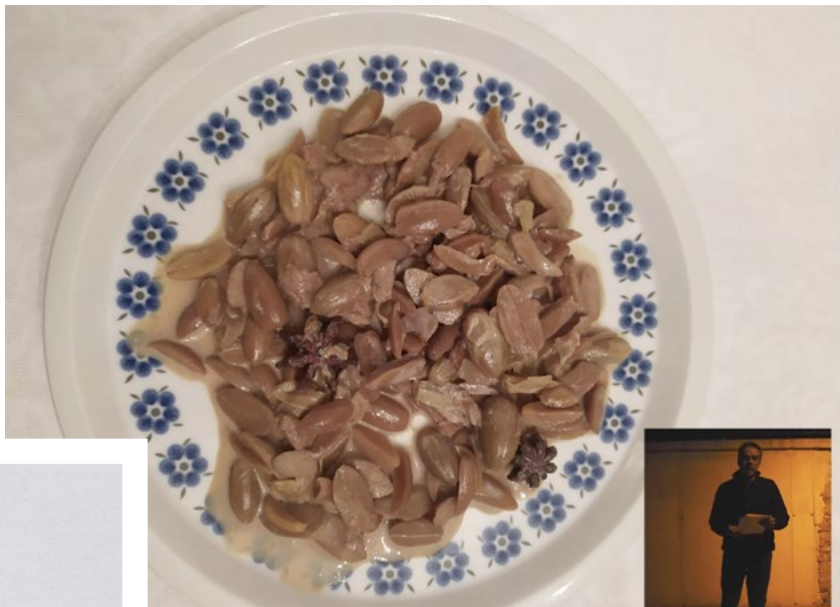
En esta edición de Educaciones se pone en valor el espacio doméstico y se eleva el trabajo personal que allí se desarrolla al campo del arte, todo ello con materiales sencillos y accesibles para cualquier persona.





► ERREZETA LEHIAKETA ► CONCURSO DE RECETAS

Inmersiones 2020



- ▼ **Irabazlea/Ganadora:** La comunidad • Bellotas con miel (Bideoa/Vídeo)
- ▼ **Accesit/Accésit:** Sara Berasaluce • Receta antiolvido (Argazkia/fotografía)



Disponibles en / Hemen eskuragarria
www.inmersionesgasteiz.wordpress.com

Inmersiones sare sozialetan errezeta lehiaketa batera deituz hasi zen joan den irailean.

Bizi dugun pandemia egoera edozein dela ere, Inmersionesek aurrera egiteko asmo irmoa agertu zuen, kutsatzeen kopuruei eta ordutegi, aforo eta jendarteko inguruneetarako jardueri buruzko murrizketei erreparatuz, betiere.

Lehiaketa horretan, aukera eta konponbide berriak imajinatzeko gonbidapena egin genuen, heltzen ari ziren arazoei eta jada bagenituenei aurre egin ahal izateko.

Sukaldeko errezetak ziren, trikimailuak, aholkuak eta askotariko aukerak, betiere etxetik, etxerako, etxearekin, edo gabe.

Bada, La comunidad suertatu zen irabazle¹.

El pasado septiembre se iniciaba Inmersiones con la convocatoria de un concurso de recetas en redes sociales.

A pesar de la situación pandémica que atravesábamos, Inmersiones se hacía fuerte en el deseo de seguir adelante sin perder de vista las cifras de contagios, las restricciones horarias, de aforos y de actividades en el entorno social.

Este concurso invitaba a imaginar nuevas posibilidades, nuevas soluciones que permitieran afrontar los problemas que llegaban y los que ya teníamos.

Recetas de cocina, trucos, consejos, opciones diversas de, en, para, desde, con y sin casa.

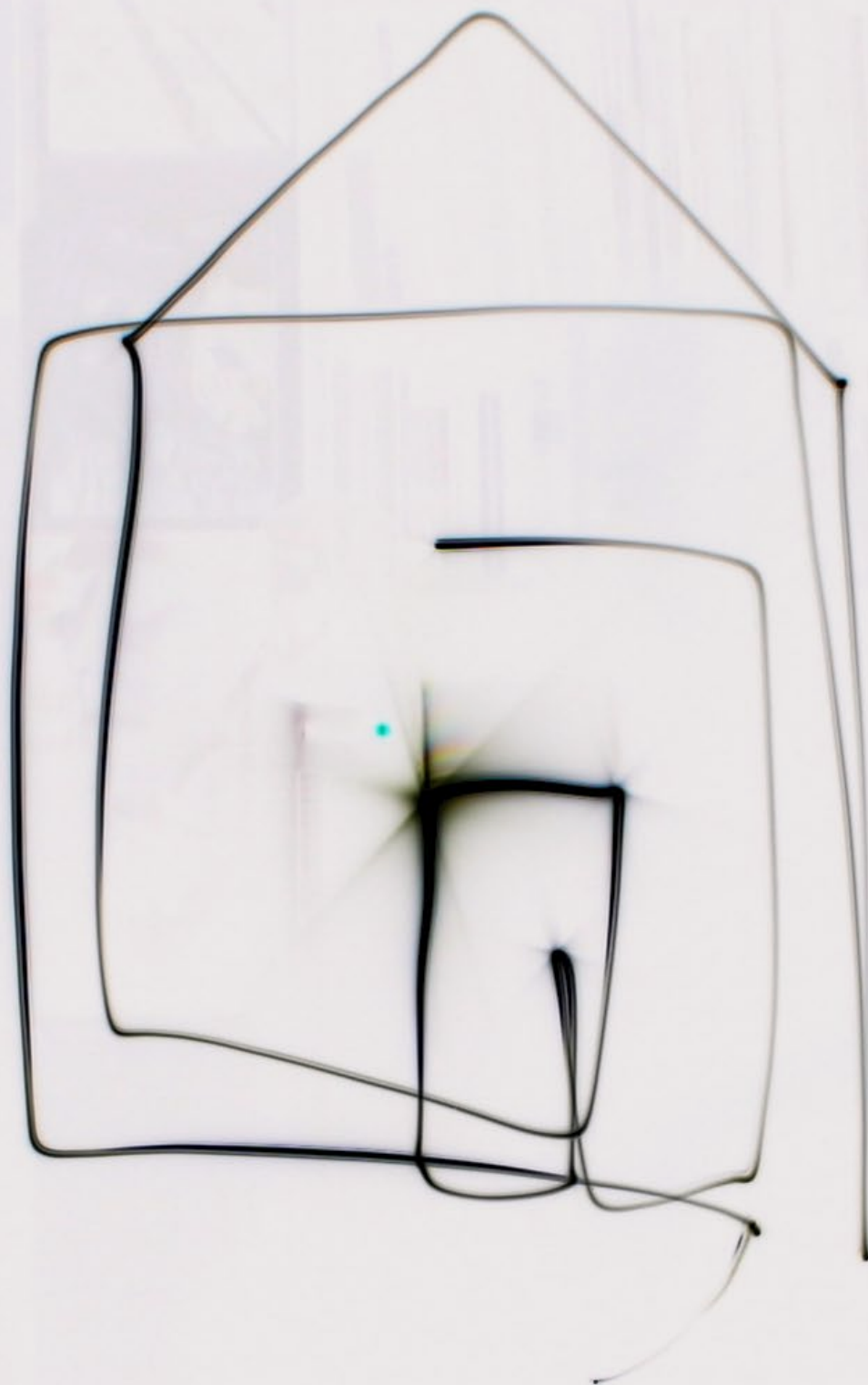
Y ganó La comunidad².

1 La comunidad kolektiboak irabazi zuen lehiaketa, eta accesit bat esleitu zitzaion Sara Berasaluzeri.

2 El colectivo La comunidad ganó el concurso y se otorgó un accésit a la receta de Sara Berasaluce.

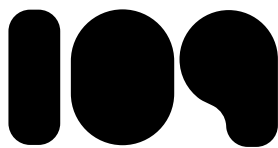
► INMERSIONES

2008-2020



► 2008

- Iñigo Beristain
- Ana Nieto
- Leire Iparaguirre
- Ander Arenas
- Eduardo Alsasua
- Angela Palacios
- Arcadi Ballester
- Marta Gil Estramiana
- Endika Portillo
- Laura Nieto
- Arrate Remón Merino
- Sleepwalk Collective
- Ander Lauzirika
- Karmelo Bermejo
- Haizea Barcenilla
- Daniel Mera
- Alberto Sola Serrano
- Amaia Blanco
- Nerea Lekuona
- Saioa Echevarria
- Patricia Fdz. Monge
- Jaizki Fontaneda
- Julen Agirre Egibar
- Ismael Iglesias Serrano
- Saioa Olmo
- Xuban Intxausti
- Elena Aitzkoa Reinoso
- Ane Miren Rodríguez
- Daniel Llaría
- Iñigo Cerdan Matesanz
- Colectivo Belcro
- Damián Rdz. Perez
- Taxio Ardanaz
- Alvaro Gil Soldevilla
- Proyecto Anamnese
- Erika Yurre
- Pedro Salgado
- Jennifer Estela Alvarado
- Iker Serrano
- Wiki-Historias
- Saioa Olmo
- Usao Fullaondo
- Elisabet Hdz. León
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Ibai Leon Azkarate
- Miguel Angel García
- Arrate Rodríguez Martín
- Miriam Isasi
- Eduardo Hurtado
- Iban Arroniz
- Teresa Rubio
- David Martínez Suarez
- Juan Aizpitarte
- Espacio Abisal
- Beatriz Olabarrieta



inmersiones 09

► 2009

- Urtzi Ibarguren
- Iñigo Beristain
- Fermin Diez de Ulzurrun
- Usue Arrieta
- Mikel Belacortu
- Ivan Mata Tamayo
- Ula Iruretagoyena
- Iker Azurmendi
- Julen Cano Linazasoro
- Unai Requejo
- Estibaliz Losa
- Verónica Eguaras
- Alfredo Zubiaur
- Iker Serrano
- Iosu Zapata
- Fernando Goñi
- Jaime de Los Rios
- Sara Fernandez Morante
- Maria Jiménez Moreno
- Ruben Díaz de Corcuera
- Janire Nájera
- Eduardo Hurtado
- Manu Uranga
- Laura Siles
- Janire Sagasti
- Miriam Isasi
- Ederne González Ibañez
- Maite Mtz. de Arenaza
- Nerea de Diego
- Amaia Gracia Azqueta
- Jose Antonio Pablos
- Diego Soroa
- Leire Iparraguirre
- Gregorio Sánchez Pérez
- Jenifer Estela Alvarado
- Laura Diez García
- Asier Bejarano
- Elisabet Hdez. León
- Sara Campillo
- Miren Elisabeth Varona
- Mª Antonia Unamuno
- Erika Yurre
- Proyecto Anamnese
- Garbiñe Arroyuelo
- Beñat Villanueva Osés
- Ibai León Azkarate
- Elisa Arteta
- Hector Orruño Triguero
- José J. Quintana García



► 2010

- Miriam Isasi
- Amaia Arrazola
- Itziar San Vicente
- María Teresa Vélaz
- Nerea Goikoetxea
- Ander Lauzirika
- Ricardo San Segundo
- Samuel Metcalfe
- Factoría de Fuegos
- Sara Paniagua
- Fátima Uriguen
- Alejandra Bueno
- Mireya Martín Larumbe
- Zalao Ipiña
- Oskar Ranz
- Laura Diez
- Angela Losa
- Diego Vivanco
- Gonzalo Nicuesa
- Zirika
- Valentina Torres
- K.M.B.
- Marta Mas
- Eriz Moreno
- Lezuri Ormazabal
- Endika Portillo
- Jorge Robredo



► 2011

- Colectivo Bola-Xtra
- Erika Yurre
- Ibon Salaberria
- Jesika Martínez-Alcocer
- Karla Tobar
- Naia Del Castillo
- Nerea De Diego
- Nerea Goikoetxea
- Tunipanea
- Zirika
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Azoteas Vivas
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Elvira Palazuelos
- Julen Agirre
- Miriam Isasi
- Rodrigo Fuentealba
- Sara Paniagua
- Eva Alja
- Jaime de los Ríos
- Manu Pérez de Arrilucea
- María Salazar
- Roberto de Miguel
- Juan Ibarrondo
- Berta Lázaro
- Laura Marchante



► 2012

- Irantzu Lekue
- Juan Carlos Arango
- Elvira Palazuelos
- Rafa Munarriz
- Peio Izcue
- Ant Espacio
- Laura García
- Melodie Martín
- Fermín Diez de Ulzurrun
- Nalúa Barco
- Miguel Angel Pedroza
- Mawatres (J. P. Orduñez)
- Leyre Goikoetxea
- Iker Fidalgo
- Terri Florido
- Juan Ibarrondo
- Marta Gil
- Mary Zurbano
- Josune Martínez de Albéniz
- Ander Gillenea
- Gregorio Sánchez
- Ainhoa Ortells
- Miriam Isasi
- Bruno Ibáñez
- K.M.B.
- Ana Nieto
- Robert Waters
- Pau Figueres Ortiz
- Ibai León
- Laura Marchante
- Unai Requejo
- Diego Vivanco
- Taxio Ardanaz
- Político Poético
- David Pavo
- Paco Ramos Zugasti
- Ibon Garagarza



► 2013

- Agustín García
- Xandra Villar
- Xabier Apestegui
- Rubén Castillejo
- Nerea de Diego
- Monika Lukin
- Miriam Isasi
- Malk
- Leyre Goikoetxea
- La Calderería
- K.M.B.
- Juan Ibarrodo
- Marta Gil
- Juan Aizpitarte
- Ivan Mata
- Iker Gomez
- Iker Fidalgo
- Iera Bajo
- Jaione Velez
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Eriz Moreno
- Elvira Palazuelos
- Emilio Lizcano
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Jessica Salas
- David Fuente
- Bruno Ibañez
- Armar
- Ant Espacio
- Ana Nieto
- Ainhoa Ortells



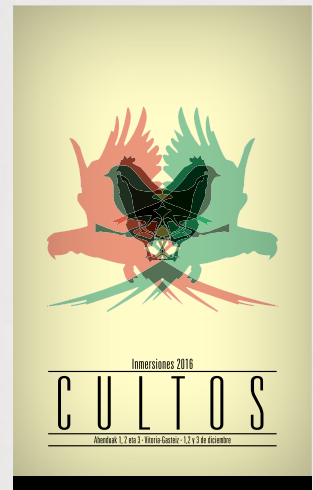
► 2014

- Leyre Goikoetxea
- Taxio Ardanaz
- Belén Cerezo
- Laura Ruiz Sáenz
- Nora Aurrekoetxea
- Elisa Arteta
- Monika Lukin
- Karlos Martínez B.
- Los Santxex
- Zirika
- Onintza Etxebeste Liras
- Amaia Asategi Iturralde
- Iker Inurrieta Santamaria
- Sandra Amutxastegi
- Daniela de la Fuente
- Kapone
- Pau Figueres Ortiz
- María Fdz. de Viana
- Xabier Dobaran
- Alejandra Bueno
- Irati Eguren
- Amaia Gómez Marzabal
- Iker de Aresti
- Arianna Cereceda
- Nerea Lekuona
- Pili Aguado
- Rubén Castillejo
- Norabaty-Josune Rodríguez
- Aintzane Caamaño
- Xabier Dobaran
- Inaki Saldias
- Natalia Albéniz



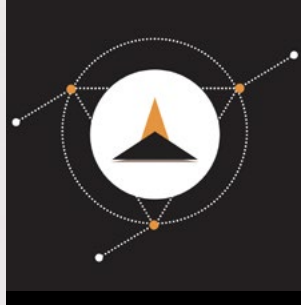
► 2015

- Isidoro Valcárcel Medina
- Saioa Olmo
- Zuhaitz Izarra
- Laurita Siles
- Arianna Cereceda
- Joseba Edesa
- Igor Rezola
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Peio Izkue
- Mundina
- Mario Paniego
- Oier Gil
- Amaia Vicente
- Mirari Echavarrri
- Político Poético
- Amaia Molinet
- David Pavo
- Modelos Operativos Abiertos
- Mar Domínguez
- Alberto Díez
- Karmelo Bermejo
- Terri Florido
- Nerea Lekuona
- Puy San Martín
- Mundina
- Jorge Salvador
- Inaki Larribe
- Iker Fidalgo
- Rubén Díez de Corcuera
- Arturo/fito Rodríguez
- Leyre Goikoetxea
- Iera Bajo
- Idoia Zabaleta
- Pau Figueres Ortiz
- Rubén Bécas
- Asier Lasarte
- Natalia Albéniz
- Miriam Isasi
- Kiko Monzón
- Arturo Cancio
- Unai Zorriquet
- Norabaty-Josune
- Diego Aldasoro
- Elisa Arteta
- Mercedes Álvarez
- Sandra Amutxastegi
- Josetxo Crespo
- Izaro Ilegi
- Ernesto Iriarte
- Javier Hernández Landazabal
- Iara Solano
- Loli Leizeaga



► 2016

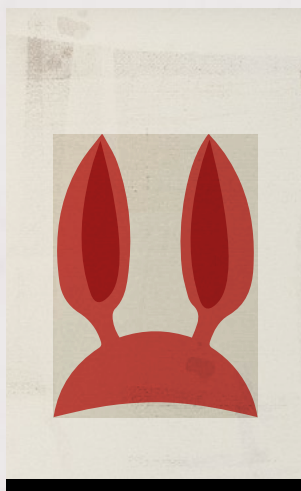
- Joan Fontcuberta
- Abel Jaramillo
- Amaia Molinet
- Histeria Kolektiboa
- Iván Gómez
- Magdalena Planas
- Álvaro Aroca
- Myriam P.I
- María Ptqk
- Nerea de Diego
- Iván Gómez Gutiérrez
- Terri Florido
- Ramón Churrua
- Myriam Petralanda
- Rubén Bécas
- Begoña Hernández
- Neonymus
- Enrique Flores
- Adrián Lis
- Alejandro González
- Alexandre Fernández
- Álvaro Aroca
- Amaia Molinet
- Ana Nieto
- Arantza Ezizola
- Arianna Cereceda
- Atakontu
- Carlos Lalastra
- César San Millán
- David Brandon
- Enrique Silva
- Jennifer Custodio
- Jon Gil
- Josean Pablos
- Josué Yael Padilla
- Josune Norabaty
- La Comunidad
- Leyre Arin
- María Hernández
- María PTQK
- Mary Zurbano
- Nerea de Diego
- Nuria Pérez-Cárcamo
- Paula Carralero
- Ruth González



► 2018

- Ana Longoni
- Ania González
- Horacio González
- Bego Antón
- Rakel Gómez Vázquez
- Beatriz Perales
- Oihane Iragüen
- Mariana Unda
- Miriam Isasi
- Raquel Asensi
- Belén Cerezo
- Lourdes de la Cal
- Sandra Amutxastegi

- Terri Florido
- Raquel Meyers
- Ana de Vicente
- Raketa Brokobitx
- Garazi Gorostiaga
- Idoia Zabaleta
- Moonshakers
- Álvaro Aroca
- Amaia Vicente
- Anabel Quincoces
- Blanca Oras
- Jone Laspiur
- Marian Puertas
- Miguel Alfredo
- Pablo Abril
- Rurru Mipanochia
- Itziar Markiegi
- Oihane Ruiz Menéndez
- María Hernández
- Nieves Gómez-Feliu
- Inés Sebastián
- Iranzu Guizarro
- Txelu Balboa
- Beñat Garitagoitia
- Ramón Churruca
- Silvia Ayerra
- Flor Fernández
- Las vecinas
- Chus Gutierrez-Solana
- Manifiesto Pasionista
- Gaiga Proiektua
- Heiwa
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Jone Marquinez
- Jeleton
- María Ptqk
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jorge Salvador
- María Arambarri
- Nerea Lekuona
- Eneka Aranzabal
- Ernesto Iriarte
- Iñaki Larrimbe
- Arturo/fito Rodríguez
- Janire Orduna
- Iñaki Lopez de Luzuriaga
- Iker Fidalgo
- Pili Aguado
- Rubén Díaz de Corcuera
- Natxo Rodríguez
- Pablo M. Garrido



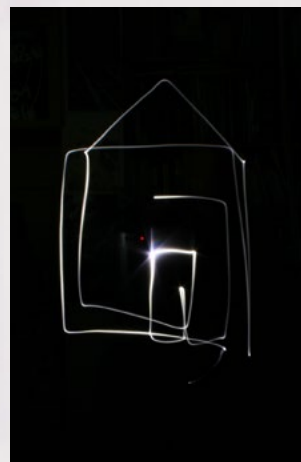
► 2017

- Francisco Ruiz de Infante
- Amaia Vicente
- Betisa San Millán
- Camila Téllez
- Rubén Castillejo
- Manuela Abasolo
- Ane Abarrategi
- Eduardo Hurtado
- Elvira Palazuelos
- Gustavo Romano
- Igor de Quadra
- Ignacio García
- Mario Paniego
- Iosu Zapata
- Laura Dronda
- Nerea Lekuona
- Josune Vélez de Mendizabal
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jorge Salvador
- Iñaki Larrimbe
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Arturo/fito Rodríguez
- Pili Aguado
- Anabel Quincoces
- Nerea Lekuona
- Rubén Díaz de Corcuera
- Txelu Balboa
- Natxo Rodríguez



► 2019

- Amaia Molinet
- Juan Pablo Orduñez/Mawatres
- Irati Inoriza
- Javier Rodríguez Pérez-Curiel
- Mikel Arbiza
- Izaro Sola Gainza
- Raquel Mora
- Markel Cormenzana
- Alizée Armet
- Pablo Martínez Garrido
- Camilo Torres Zorrilla
- Ángela Millano
- Koldo Arostegui
- Susana Viñolo
- Paula Estévez
- Jorge Salvador
- Nerea Lekuona
- Sofía Moreno
- Jorge Luis Albeniz
- Ramón Quanta
- Sofía Neves
- Mariana Unda
- Mikel Erkiaga
- Yohnattan Mignot
- Ederne Herrán
- Enrique Flores
- Mary Zurbano
- Ernesto Iriarte
- Maite Choya
- Joxean Olazagoitia
- Ana De Vicente
- Virginia Lekuona
- Eloísa Montoya
- Iñaki Larrimbe
- Rubén Díaz de Corcuera
- Colectivo Redil
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Anabel Quincoces
- Eneka Aranzabal
- Arturo/fito Rdz. Bornaetxea
- Cristina Arrazola-Oñate
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Laia Rodríguez Barinaga
- Pili Aguado
- Josune Urrutia
- Natxo Rodríguez Arkate
- Iñaki López de Luzuriaga
- Enrique Flores
- Terri Florido
- Jon Mikel Rodríguez



► 2020

- Maite Pinto
- Enrique Flores
- Cristina Arrazola-Oñate
- Rubén Díaz de Corcuera
- Nerea Lekuona
- Natxo Rodríguez
- Eva Balmisa
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jonatan Villar
- Pablo Milicua
- Iñaki Larrimbe
- Eillín Tynan
- Raquel Asensi
- Anabel Quincoces
- Teresa Portugal
- Liam McDonnell
- Nerea Pérez
- Eduardo Ochoa de Aspuru
- Miriam Rodríguez
- Ángela M. Camuñas
- Marije Ibargutxi
- Pau Figueres Ortiz
- Mel Arranz
- Iñaki López de Luzuriaga
- Eveling Miller
- Miriam Loidi
- TXT-Lab
- Uxue Ruiz de Arkate
- Txus Iparragirre
- Jaime A. Cornelio Yacaman
- Sara Berasaluce
- Karmele Jaio
- Oihane Sanchez
- La comunidad
- Estibaliz Sadaba
- Rakel Gomez
- Arturo/fito Rodríguez
- Fermín Jiménez Landa
- Anna Mezz
- Eneka Aranzabal
- Baicast S.C.
- Julen Martín
- Jorge Salvador
- Zas Kultur Espazioa
- Iñaki Estibariz

ENEKA

EVA

EL
PROGRESO
AVANZA
EN
ESPIRAL

LA POSIBILIDAD
DEL ARTE EN
TIEMPOS DE
INCERTIDUMBRE

EL AÑO
PASADO
HICIE
UNO

